

Plan *English Language Learner* de Medford Schools 549C

Estudiantes con éxito hoy ~ Ciudadanos con éxito mañana



2013-2015

ÍNDICE

Introducción	4
Misión del Medford School District 549C	4
Norma IGBI del Consejo escolar de Medford.....	4
Declaración de igualdad de oportunidades del distrito escolar de Medford 549C	5
Estatutos del estado de Oregón.....	5
Declaración del objetivo del departamento ELL del distrito de Medford.....	5
Principios guía del departamento ELL.....	6
Acrónimos en inglés.....	7
Sección I. — Demografía del distrito.....	8
Tamaño del distrito	8
Historia de la diversidad de población en Medford.....	8
Demografía y resultado de evaluaciones en Medford 549C.....	9
Número total de estudiantes	9
Diversidad étnica del distrito	9
Matriculación de estudiantes LEP	10
Número y porcentaje de estudiantes LEP en TAG	11
Número y porcentaje de estudiantes LEP en SPED.....	11
Escuelas con designación Title IA.....	12
Resultados de la evaluación del dominio del idioma inglés	13
<i>AMAO Criterio 1</i>	13
<i>AMAO Criterio 2A</i>	13
<i>AMAO Criterio 2B</i>	13
<i>Número y porcentaje de padres que rechazan los servicios</i>	14
Crecimiento académico: Cambio en porcentaje de los que alcanzan en OAKS.....	15
Índice de graduación	15
Sección II. — Información del distrito sobre los objetivos del programa	17
Modelos usados	17
Acercamiento educativo	17
Descripción de los objetivos educativos para estudiantes ELL.....	18
Criterio AMAO 1 y 2 como lo definen ODE y NCLB	19
Criterio AMAO 3 como lo definen ODE y NCLB (AYP)	19
Sección III A. — Identificación de posibles aprendices del inglés	20
Identificando estudiantes PHLOTE.....	20
Asegurando la identificación de todos los estudiantes PHLOTE.....	21
Identificando estudiantes PHLOTE nativo americanos	21
Sección III B. — Evaluaciones de estudiantes LEP	22
Identificación inicial	22
Evaluación anual	24
Compartiendo los logros de los estudiantes.....	24
Estándares.....	25
Evaluaciones especiales	25
Sección IV. — Programa de servicio para aprendices del inglés.....	25

[Click here to go the table of contents](#)

Descripción del programa	25
Prestación de servicios y variaciones	26
Notificación a padres de la disponibilidad del programa para ELLs recién apuntados	31
Exención del estudiante	32
Personal prestando servicios ELD y su localización	33
Sección VI. — Transición del programa del desarrollo del idioma inglés.....	35
Volver a designar.....	35
Salida estándar.....	35
Promoción	35
Retención	36
Marco en el tiempo de la implementación de los procedimientos de salida	37
Notificación a los maestros de clase sobre la reclasificación.....	37
SECTION VII.—El mismo acceso a otros programas del distrito escolar	39
Aprendices del idioma inglés en Educación especial	39
Igualdad de oportunidad y acceso a actividades extracurriculares	41
Actividades en secundaria.....	42
Actividades en primaria	42
Notificación a padres y estudiante de actividades estracurriculares	42
Qualification for Title I-A Targeted Assisted Programs.....	42
SECCIÓN VIII.— Participación de los padres y de la comunidad	43
Cartas de notificación a los padres	43
Diseminación de información Title III a escuelas privadas	45
Bibliografía	45

“If we are to achieve a richer culture, rich in contrasting values, we must recognize the whole gamut of human potentialities, and so weave a less arbitrary social fabric, one in which each diverse human gift will find a fitting place.”

-Margaret Mead

[AVISO A LOS MAESTROS: ESTE DOCUMENTO ES INTERACTIVO. ELIJIENDO UN TÓPOCO EN EL ÍNDICE LE LLEVARÁ A ESA PARTE DEL DOCUMENTO. AL FINAL DE CADA HOJA PUEDE ELEGIR VOLVER OTRA VEZ AL ÍNDICE. PARA HACER ESTO, SIMPLEMENTE HAGA CLICK EN EL ENLACE.](#)

INTRODUCCIÓN

En el distrito escolar de Medford, creemos en nuestros estudiantes. Independientemente de sus orígenes, creemos que todos nuestros estudiantes tienen éxito todos los días y cuando nos dejen, tendrán éxito en su vida. Es un honor y un privilegio trabajar con los estudiantes de Medford y áreas circundantes, y esperamos que mientras podamos trabajar con cada estudiante, podamos inculcarles esa capacidad de asombro y entusiasmo sobre el mundo en el que vivimos.

Los estudiantes con dominio limitado del inglés tienen necesidades especiales que nuestro altamente entrenado personal trabaja en satisfacer. Es difícil y complicado venir de otra cultura y más aún hablando otro idioma. Nosotros, en el equipo de las escuelas de Medford, estamos comprometidos a ayudar a nuestros estudiantes con inglés limitado a llegar, no solo a dominar el inglés, sino también todas las materias.

Trabajando juntos con la colaboración de las familias, sabemos que nuestro constante trabajo para que los estudiantes adquieran el idioma puede tener éxito y ser interesante. Para tener éxito en estos tiempos de globalización, el regalo de las habilidades bilingües es primordial. No solo los países están a solo un clic de distancia, sino que también lo está un amigo internacional. Nuestras diferencias nos hacen mejores--mejores estudiantes, mejores miembros de familia, mejores miembros de la comunidad y mejores miembros de la comunidad internacional.

Misión del Medford School District 549C

Somos una organización de enseñanza y aprendizaje de alta calidad dedicada a preparar a todos los estudiantes a graduarse con una base académica sólida, preparados para triunfar en la educación superior y para ser miembros contribuyentes de la sociedad.

Norma IGBI del Consejo escolar de Medford

Estudiantes con dominio limitado del inglés recibirán instrucción de ayuda apropiada a través del programa *English Language Learner* (Estudiantes del idioma inglés) del distrito hasta que puedan usar el idioma inglés de manera efectiva y relevante, sin ayuda de dichos servicios suplementarios, en las clases regulares y en otras actividades educativas.

Las referencias legales son ORS 336.074, 079: Title IV, Civil Rights Act, 1964

[Click here to go the table of contents](#)

Declaración de igualdad de oportunidades del distrito escolar de Medford 549C

Todo estudiante del distrito recibirá las mismas oportunidades educativas independientemente de su edad, raza, religión, color, nacionalidad de origen, discapacidad o estado civil. Además, no se excluirá, negará beneficios o someterá a discriminación a ningún estudiante en programas o actividades organizados por el distrito. El distrito tratará a sus estudiantes sin discriminación sexual en lo referente a cursos ofrecidos, deportes, asesoría, ayuda con empleo y actividades extracurriculares. En cada escuela, el distrito implementará programas que aseguren igualdad, oportunidad y acceso para todos los estudiantes. Política del consejo escolar JB

También, el distrito hace todo lo posible por contratar empleados que ofrecen habilidades y conocimientos que reflejan respeto e inclusión a las culturas/razas y áreas étnicas representadas. Las ofertas de empleo para el distrito se presentan así:

El distrito dará preferencia al empleo de candidatos bilingües y con dos culturas que hablen inglés y español tanto en posiciones de licenciados como de apoyo, siendo las demás cualificaciones iguales.

ESTATUTOS DEL ESTADO DE OREGÓN

El distrito escolar de Medford 549C se adhiere a los mandatos actuales del estado de Oregón.

ORS 336.074: La instrucción de todas las materias en escuelas públicas, privadas y parroquiales deberá ser dada en inglés, excepto: 1) la instrucción de idiomas extranjeros. 2) la instrucción podrá darse en más de un idioma para que alumnos cuyo idioma nativo no es el inglés, puedan desarrollar habilidades bilingües, tener una transición efectiva al inglés y beneficiarse de mayores oportunidades educativas.

ORS 336.079: Clases especiales de inglés para ciertos estudiantes. En kindergarten y en cada nivel de grado se ofrecerán clases específicas para enseñar a hablar, leer y escribir el inglés a los niños que no pueden beneficiarse de clases enseñadas en inglés. Estas clases de inglés se enseñarán hasta que los niños tengan nivel suficiente para poder beneficiarse de las clases enseñadas en inglés.

ORS 336.081: Oportunidad para cualificar para ayudar a estudiantes que no hablan inglés. Todo distrito escolar ofreciendo clases en cumplimiento con ORS 336.079 permitirá al personal licenciado del distrito asignado a enseñar esas clases una oportunidad para cualificar para ayudar a estudiantes que no hablan inglés, sin costo alguno para el personal.

El siguiente plan se crea para asegurar que todos los estudiantes tengan la misma oportunidad de participación en programas y actividades educativas e igual acceso a las instalaciones del distrito. Este plan incluye clases y/o componentes que explican a los estudiantes las realidades pluralísticas de su sociedad, incluyendo educación multicultural/racial/étnica e igualdad representando todas las clases protegidas bajo ORS 659.850.

DECLARACIÓN DEL OBJETIVO DEL DEPARTAMENTO ELL DEL DISTRITO DE MEDFORD

El distrito escolar de Medford 549C está decidido a elevar el Desarrollo del idioma inglés (ELD) y los logros académicos de los estudiantes ELL. El objetivo del departamento ELL del distrito escolar de Medford 549C es ofrecer un programa de instrucción claramente definido a los estudiantes del idioma inglés diseñado para

- enseñar habilidades académicas en inglés ELD, así como habilidades básicas de comunicación interpersonal para mover a los estudiantes ELL con eficiencia al nivel 5 de dominio del inglés;
- asegurar el mismo acceso al currículum básico; y,
- continuar el progreso académico a través de la participación total en el ambiente escolar

[Click here to go the table of contents](#)

Principios guía del departamento ELL

1. Todos los estudiantes del idioma inglés son capaces de aprender a un alto nivel cuando se les ofrece un ambiente de aprendizaje apoyado, materiales apropiados y maestros cualificados.
2. Los estudiantes llegan al aprendizaje de otros idiomas con gran conocimiento personal. Este conocimiento y su idioma nativo ayudan a los estudiantes en su aprendizaje.
3. En el programa ELL, los estudiantes aprenden otro idioma, respetan las diferencias culturales y su autoestima crece.
4. Los maestros usan métodos probados científicamente y un currículum pensado para enseñar estándares de aprendizaje altos.
5. Los padres pueden llegar a ser colaboradores exitosos en la educación de los estudiantes del idioma inglés.
6. La educación de cada uno de los estudiantes lleva a la creación de una comunidad socialmente responsable, respetuosa y dinámica.
7. El apoyo comunitario es importantísimo para el éxito de los estudiantes del idioma inglés.
8. La contratación de empleados cualificados bilingües y con dos culturas es una prioridad que enriquecerá al distrito.
9. El entrenamiento continuado en la adquisición de un segundo idioma y la conciencia cultural es esencial para todos los que influyen en el aprendizaje de un estudiante.

ACRÓNIMOS EN INGLÉS

AMAO	Objetivos anuales del rendimiento cuantificable (Annual Measurable Achievement Objectives)
AYP	Progreso anual adecuado (Adequate Yearly Progress)
CCSS	Estándares esenciales estatales comunes (Common Core State Standards)
CIM	Certificado de dominio inicial (Certificate of Initial Mastery)
CM	Construyendo significado (Constructing Meaning)
ELD	Desarrollo del idioma inglés (English Language Development)
ELL	Estudiante del idioma inglés (English Language Learner)
EO	Solo inglés (English-Only)
ESL	Inglés como segundo idioma (English as a Second Language)
FEP	Dominio del inglés fluido (Fluent English Proficient)
GE	Grado equivalente (Grade Equivalent)
GLAD	Diseño guiado de la adquisición del idioma (Guided Language Acquisition Design)
GPA	Calificación promedia (Grade Point Average)
HLS	Encuesta sobre el idioma materno (Home Language Survey)
IT	Información tecnológica (Information Technology)
L1	Lengua materna (Primary language)
L2	Segundo idioma (Second Language)
LEP	Dominio limitado del inglés (Limited English Proficient)
ODE	Departamento de educación de Oregón (Oregon Department of Education)
PHLOTE	Lengua materna distinta al inglés (Primary Home Language Other Than English)
SDAIE	Instrucción académica diseñada especialmente en inglés (Specially Designed Academic Instruction in English)
SELD	Desarrollo sistemático del idioma inglés (Systematic English Language Development)
SPED	Educación especial (Special Education)
SIOP	Protocolo de observación de la instrucción apoyada (Sheltered Instruction Observation Protocol)
SLT	Equipo guiado por la escuela (School-Led Team)
SST	Equipo de estudio de estudiantes (Student Study Team)
TAG	Talentos y dotados (Talented and Gifted)
USED	Departamento de educación de EEUU (United States Education Department)

TESTS

ADEPT	Un test del desarrollo del dominio del inglés (A Developmental English Proficiency Test)
WMLS-R	Encuesta sobre el language Woodcock-Muñoz -revisado, inglés o español (Woodcock-Muñoz Language Survey - Revised, English or Spanish)
ELPA	Evaluación del dominio del idioma inglés (English Language Proficiency Assessment)
OAKS	Evaluación de conocimientos y habilidades de Oregón (Oregon Assessment of Knowledge and Skills)
DIBELS	Indicadores dinámicos de alfabetización temprana básica (Dynamic Indicators of Basic Early Literacy Skills)
SRI	Inventario de lectura <i>Scholastic</i> (Scholastic Reading Inventory)
ORF	Fluidez de lectura oral (Oral Reading Fluency)

SECCIÓN I. — DEMOGRAFÍA DEL DISTRITO

Tamaño del distrito

El 05/06/2013, las escuelas de Medford servían aproximadamente a 13,034 estudiantes en el Rogue Valley del condado de Jackson.

Historia de la diversidad de población en Medford

La comunidad de Medford, Oregón tiene unos 75,000 habitantes con diversidad creciente. Medford está situada en el condado Jackson del sur de Oregón y durante generaciones ha estado conectada a la industria de la pera y de la fruta. La población hispanoparlante ha estado presente en los pasados 30 años en números pequeños, aunque anteriormente de forma más migratoria. En el año 2010, 13.8% de la población de Medford era de origen hispano. Las familias hispanas no emigran tanto como antes, sino que están más establecidas y forman parte permanente de las escuelas y de la comunidad. Actualmente, en el año 2013, 21.9% de la población escolar total de unos 13,034 estudiantes, es hispana. Otros grupos minoritarios presentes en las escuelas incluyen asiáticos con un 1.3%, habitantes de las islas del Pacífico un 0.8%, indígenas americanos/nativos de Alaska un 0.9%, de raza negra un 1.1% y multirracial un 3.3%.

El distrito escolar de Medford 549C consiste en 3 *high schools*, 2 *middle schools*, 1 *high school* alternativa, 14 escuelas primarias y 2 escuelas *charter*.

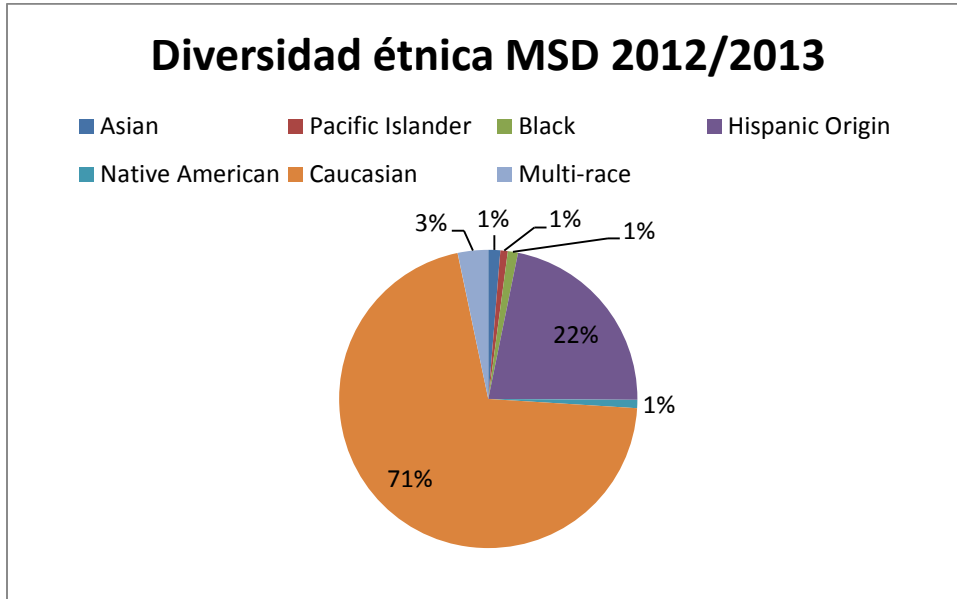
North Medford High School	1900 N. Keene Way Drive
South Medford High School	1551 Cunningham Avenue
Central Medford High School	815 S. Oakdale Avenue
Hedrick Middle School	1501 E. Jackson Street
McLoughlin Middle School	320 W. 2 nd Street
Medford Opportunity School	609 W. 10 th Street
Abraham Lincoln Elementary	3101 McLoughlin Drive
Griffin Creek Elementary	2430 Griffin Creek Road
Hoover Elementary	2323 Siskiyou Boulevard
Howard Elementary	286 Mace Road
Jackson Elementary	630 W. Jackson Street
Jacksonville Elementary	655 Hueners Lane, Jacksonville
Jefferson Elementary	333 Holmes Avenue
Kennedy Elementary	2860 N. Keene Way Drive
Lone Pine Elementary	3158 Lone Pine Road
Oak Grove Elementary	2838 Jacksonville Highway
Roosevelt Elementary	112 Lindley Street
Ruch Elementary	156 Upper Applegate Road, Ruch
Washington Elementary	610 S. Peach Street
Wilson Elementary	1400 Johnson Street
Madrone Trail Public Charter	3070 Ross Lane, Central Point
LOGOS Public Charter	400 Earhart Street

Demografía y resultado de evaluaciones en Medford 549C

Número total de estudiantes

En la primavera de 2013, el distrito escolar de Medford tenía un número total de 13,034 estudiantes matriculados.

Diversidad étnica del distrito



El documento del distrito SIS 624 resume los 26 grupos de idiomas diferentes presentes en 549C. Aproximadamente 11.2% de las familias del distrito habla español en casa, pero no todas ellas cualifican para los servicios ELL.

Matriculación de estudiantes LEP

Actualmente, el 05/06/2013, hay 924 estudiantes LEP (877 activos en ELL + 47 cuyos padres han rechazado los servicios), donde la mayoría de ellos tienen el español como idioma materno.

- 7.1% del distrito de Medford ha sido identificado como LEP

Escuela	Número de estudiantes LEP	% de la población LEP total	% de la población escolar	Número de estudiantes ELL activos	Número de padres que rechazaron los servicios
NMHS	36	3.9%	2.2%	27	9
SMHS	42	4.5%	2.5%	28	14
CMHS	8	0.9%	3.3%	6	2
HEDRICK	23	2.5%	2.5%	21	2
MCCLOUGHLIN	39	4.2%	4.7%	37	2
MOS	1	0.1%	1.8%	1	0
ABE LINCOLN	17	1.8%	3.6%	17	1
GRIFFIN CREEK	43	4.7%	7.3%	35	8
HOOVER	19	2.1%	3.0%	19	0
HOWARD	115	12.4%	23.6%	115	0
JACKSON	138	14.9%	32.0%	137	1
JACKSONVILLE	9	1.0%	2.1%	9	0
JEFFERSON	82	8.9%	16.0%	80	2
KENNEDY	48	5.2%	9.4%	46	2
LONE PINE	13	1.4%	2.1%	13	0
OAK GROVE	75	8.1%	15.3%	74	1
ROOSEVELT	43	4.7%	11.0%	42	1
RUCH	3	0.3%	1.5%	3	0
WASHINGTON	104	11.3%	24.4%	103	1
WILSON	64	6.9%	14.4%	64	0
MADRONE TRAIL	0	0.0%	0.0%	0	0
LOGOS	1	0.1%	0.3%	1	0

Número y porcentaje de estudiantes LEP en TAG

*Actualmente hay 511 estudiantes en el programa TAG.

Los cambios en el proceso de identificación para TAG, incluyendo el uso de Naglieri CAS, ha aumentado el porcentaje de identificación de ELL que son TAG. (Ver la Sección VII – El mismo acceso a los otros programas del distrito.)

Grupo de estudiantes	Número de estudiantes	Porcentaje de estudiantes
Estudiantes TAG que están en Año1 o Año2 de la monitorización al salir del programa ELL	4	1.2% de todos los estudiantes en Año1 o Año2 de monitorización 0.8% de todos los estudiantes TAG
Estudiantes TAG que son estudiantes activos en ELL	14	1.5% of all LEP students 2.7% of all TAG students

Número y porcentaje de estudiantes LEP en SPED

19.6% de los estudiantes LEO del distrito de Medford han sido identificados como SPED.

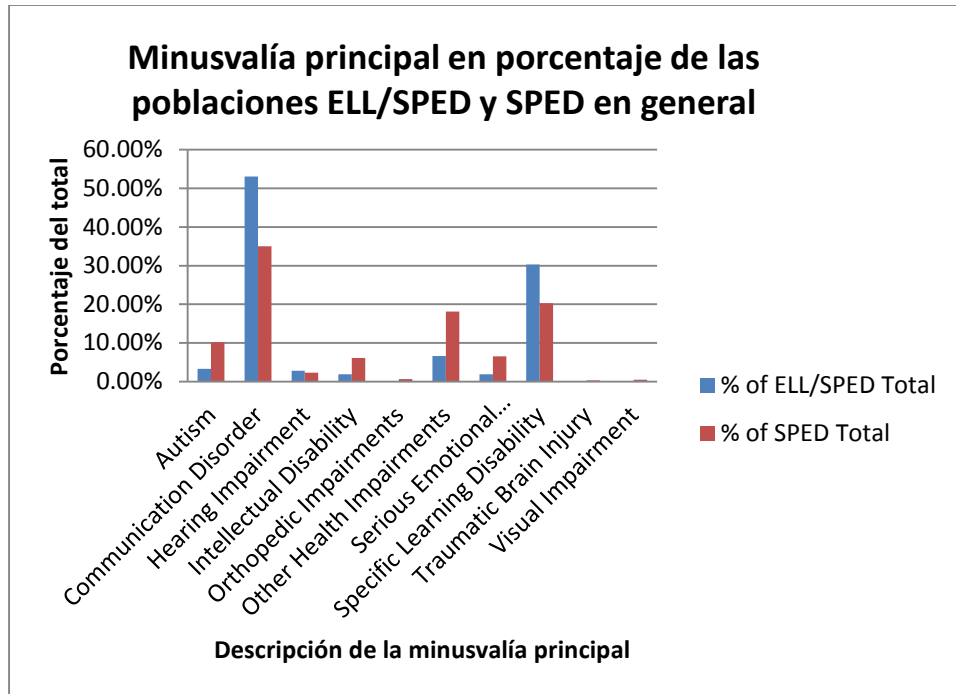
165 ELL activos + 16 cuyos padres rechazaron servicios

924 estudiantes LEP

= 19.6% estudiantes LEP identificados como SPED

Descripción de la minusvalía principal	Número de LEP (L)*	Número Monitoriz. Años 1 y 2 (M)	Total ELL/SPED (L+M)	% de ELL/SPED Total	Número total de SPED	% de SPED Total
Autismo	7	0	7	3.3%	153	10.2%
Trastorno de comunicación	105	7	112	53.1%	526	35.0%
Impedimento auditivo	6	0	6	2.8%	34	2.3%
Discapacidad intelectual	4	0	4	1.9%	91	6.1%
Impedimento ortopédico	0	0	0	0.0%	9	0.6%
Otros impedimentos de salud	11	3	14	6.6%	272	18.1%
Alteración emocional grave	4	0	4	1.9%	98	6.5%
Discapacidad específica de aprendizaje	48	16	64	30.3%	305	20.3%
Lesión traumática en el cerebro	0	0	0	0.0%	5	0.3%
Impedimento visual	0	0	0	0.1%	8	0.5%
Total	185	26	211		1501	

*LEP = ELL activos + Estudiantes elegibles cuyos padres rechazaron los servicios



De acuerdo a la gráfica anterior, los porcentajes relativos para estudiantes en la población ELL/SPED con distintas minusvalías principales son muy diferentes a los porcentajes relativos en la población SPED en general. Específicamente, una menor proporción de estudiantes ELL/SPED son identificados con autismo, discapacidad intelectual, otros impedimentos de salud y alteración emocional grave como minusvalía principal, que dentro de la población SPED en general. En cambio, una mayor proporción de estudiantes ELL/SPED son identificados con trastorno de comunicación y discapacidad específica de aprendizaje como minusvalía principal, que dentro de la población SPED en general. Los cambios recientes en el proceso de selección para SPED pueden impactar esta discrepancia, pero la mayoría de los estudiantes cuya elegibilidad fue determinada usando procesos previos, están aún en nuestro sistema escolar con esa designación de elegibilidad.

Escuelas con designación Title IA

Title IA apoyo enfocado

Sacred Heart Catholic School (Escuela privada)

Title IA toda la escuela

Howard Elementary
 Jackson Elementary
 Jefferson Elementary
 Oak Grove Elementary
 Roosevelt Elementary
 Washington Elementary
 Wilson Elementary

MSD no tiene actualmente ninguna escuela *Focus*, *Priority* o *Model*.

[Click here to go the table of contents](#)

Resultados de la evaluación del dominio del idioma inglés

AMAO Criterio 1

Los resultados AMAO en 2011-2012 indican que el distrito escolar de Medford no alcanzó el AMAO Criterio 1, con 417 de 757, ó 55.3038% de los estudiantes LEP aumentando al menos un nivel de dominio desde el año anterior. (AMAO requiere un 57%.)

AMAO Criterio 2A

Los resultados AMAO en 2011-2012 indican que el distrito escolar de Medford alcanzó el AMAO Criterio 2A, con 169 de 984, ó 17.1748% de los estudiantes LEP alcanzando el dominio para el final del año escolar. (AMAO requiere un 17%.)

AMAO Criterio 2B

Los resultados AMAO en 2011-2012 indican que el distrito escolar de Medford alcanzó el AMAO Criterio 2B, con 83 de 233 ó 35.6223% de los estudiantes LEP que han asistido a una escuela en EEUU por lo menos durante cinco años , alcanzando el dominio para el final del año escolar. (AMAO requiere un 26.5%.)

Número y porcentaje de estudiantes siendo monitorizados en el año uno y dos

Actualmente hay 337 estudiantes en el proceso de monitorización Año 1 o Año 2.

2012-2013 Resumen del distrito

Estudiantes ELL monitorizados en la fecha 5/8/13

Grado	Estudiantes ELL monitorizados Año 1	Estudiantes ELL monitorizados Año 2
K	0	N/A
01	0	0
02	11	2
03	12	11
04	9	3
05	27	7
06	21	25
07	24	34
08	12	18
09	14	23
10	18	21
11	7	21
12	9	8
Total	164	173

[Click here to go the table of contents](#)

Número y porcentaje de estudiantes volviendo a entrar en el programa ELL

El 5/8/13, había 6 estudiantes en el distrito que volvieron a entrar en el programa ELL después de haber salido de él.

Número y porcentaje de padres que rechazan los servicios

Escuela	Número de estudiantes cuyos padres rechazaron servicios ELL	Porcentaje de estudiantes seleccionados para recibir servicios *
North Medford High School	9*	25.0%
South Medford High School	14**	33.3%
Central Medford High School	2	25.0%
Hedrick Middle School	2	8.7%
McLoughlin Middle School	2	5.1%
Medford Opportunity School	0	0.0%
Abraham Lincoln Elementary	1	5.9%
Griffin Creek Elementary	8***	18.6%
Hoover Elementary	0	0.0%
Howard Elementary	0	0.0%
Jackson Elementary	1	0.7%
Jacksonville Elementary	0	0.0%
Jefferson Elementary	2	2.4%
Kennedy Elementary	2	4.2%
Lone Pine Elementary	0	0.0%
Oak Grove Elementary	1	1.3%
Roosevelt Elementary	1	2.3%
Ruch Elementary & Middle School	0	0.0%
Washington Elementary	1	1.0%
Wilson Elementary	0	0.0%
Madrone Trail Public Charter	0	0.0%
LOGOS Public Charter	0	0.0%
Total en el distrito	46	5.0%

* En NMHS uno de los rechazos es de un estudiante en intercambio internacional.

** Cuatro rechazos en SMHS son de estudiantes en intercambio internacional.

*** Tres de los ocho rechazos en Griffin Creek son de estudiantes de Kinder cuyos padres no quisieron elegir la sesión PM en la que estaba disponible el maestro itinerante ELL. Ellos empezarán a recibir los servicios el año próximo en primer grado.

AMAO Criterio 3 (AYP)

Oregon Assessment of Knowledge and Skills (OAKS) Totales de las escuelas de Medford

El distrito escolar de Medford no alcanzó AMAO 3 el año escolar 2011-2012.

Estado académico: Porcentaje de estudiantes alcanzando o excediendo en OAKS (Meta 70%)

Nivel de grado	LECTURA subgrupo LEP (LEP)	LECTURA todos (ALL)	Diferencia en LECTURA (ALL – LEP)	Matemática subgrupo LEP (LEP)	Matemática todos (ALL)	Diferencia en Mate (ALL – LEP)
Primaria	63.56	80.29	16.7	41.59	58.64	17.05
Middle School	46.32	76.38	30.06	31.79	58.09	26.30
High School	51.17	87.54	36.37	46.27	73.18	26.91

Crecimiento académico: Cambio en porcentaje de los que alcanzan en OAKS

Nivel de grado	Cambio en % que alcanza en Lectura subgrupo LEP (LEP)	Meta de crecimiento en Lectura subgrupo LEP (TAR)	Diferencia crecimiento en Lectura (TAR – LEP)	Cambio en % que alcanza en Matemática subgrupo LEP (LEP)	Meta de crecimiento en mate subgrupo LEP (TAR)	Diferencia crecimiento en matemáticas (TAR – LEP)
Primaria	3.07	3.59	0.52	12.64	6.99	-5.65
Middle School	1.41	5.34	3.93	6.68	7.82	1.14
High School	-8.37	6.22	14.59	-8.32	6.74	15.06

Índice de graduación

Método de cálculo	Índice de graduación para subgrupo LEP (LEP)	Índice de graduación para todos los estudiantes (ALL)	Diferencia en el índice de graduación (ALL – LEP)	Cambio en el índice de graduación para subgrupo LEP (LEP)	Meta de crecimiento en el índice de graduación en subgrupo LEP (TAR)	Diferencia crecimiento en el índice de graduación (TAR – LEP)
Estudiantes graduados en 4 años (Meta = 67%)	51.8	62.8	11.0	-12.3	4.2	16.5
Estudiantes graduados	59.5	64.1	4.6			

[Click here to go the table of contents](#)

en 5 años (Meta = 72%)						
------------------------------	--	--	--	--	--	--

SECCIÓN II. — INFORMACIÓN DEL DISTRITO SOBRE LOS OBJETIVOS DEL PROGRAMA

Modelos usados

El distrito escolar de Medford 549C ofrece a todos los aprendices del idioma inglés servicios para incrementar su dominio del idioma inglés y su éxito académico. Para asegurar que todos los estudiantes alcancen su máximo potencial, el distrito provee los siguientes modelos en primaria, middle y high school.

*Recuerden que en 549C, el Marco de acercamiento enfocado SELD está incluido en todo modelo ELL.

Modelo	nº de código estatal	Nivel de grado
ESL fuera de su clase	22	Primaria
Periodo de clase ESL	23	Middle y High School
Instrucción apoyada	30	High School

(vean las descripciones en el apéndice)

Acercamiento educativo

Medford School District 549C ha implementado distintos modelos de instrucción del idioma inglés usados actualmente a través de todo el distrito. Cada uno de los modelos elegidos cumple los requisitos estatales, y está basado en investigaciones de James Cummins, Susana Dutro, J. David Ramirez y Virginia Collier así como investigaciones en programas escolares eficaces para los aprendices del idioma inglés. En el pasado, visitas de consulta de Dr. Virginia Collier, Dr. Wayne Thomas, Dr. Catherine Collier y Dr. Gary Hargett al distrito, influenciaron el desarrollo de las mejores prácticas para nuestros modelos.

Actualmente (2012-2013), 549C continúa alineándose y cubriendo el Acercamiento enfocado ELD al modelo ESL de Dutro para construir un programa K-12 cohesivo que relaciona y estandariza los niveles de dominio ELD en el espectro continuado de los niveles de grado. Todos los maestros ELL dando clases ELD han recibido entrenamiento SELD. Además, los pasados 3 años el enfoque del proceso ELL PLC ha sido alinear el curriculum ELD al marco SELD y crear una estructura de evaluación formativa para ofrecer supervisión del progreso para ELP. Como parte del Plan de mejora del programa ELL del distrito, se ha usado la Herramienta de observación SELD para recoger datos en la implementación del marco SELD, lo que nos ha guiado en el desarrollo de metas de desarrollo profesional para los maestros ELL.

Los principios del acercamiento a la instrucción ELD incluidos en los modelos del programa ESL de MSD están apoyados por investigaciones actuales en instrucción eficaz ELD (Saunders, W. & Goldenberg, 2008). Ejemplos de estos principios incluyen:

- Actividades interactivas planeadas y llevadas a la práctica con mucho cuidado (Práctica del lenguaje oral estructurado).
- Un bloque de tiempo diario separado y dedicado a la instrucción ELD.
- Incorpora la lectura y la escritura, pero se enfoca en la comprensión auditiva y expresión oral.
- Enseña explícitamente los elementos del inglés (ej. vocabulario, sintaxis, gramática, convenciones).
- Integra en significado y la comunicación para apoyar la enseñanza explícita del idioma.
- Ofrece correcciones en la forma del uso del inglés.
- Pone énfasis en el lenguaje académico así como en el conversacional.

[Click here to go the table of contents](#)

- Continúa hasta el nivel avanzado (Nivel 5) para asegurar adquisición del inglés académico.
- Se hace todo lo posible para agrupar estudiantes del mismo nivel de dominio del inglés para recibir instrucción apropiada y enfocada.

ESL fuera de su clase

ESL fuera de su clase se usa en primaria. Cada escuela debe crear un programa general que indica los horarios específicos para la instrucción ELD. Este horario deberá permitir a los estudiantes ELL recibir instrucción ELD sin perder instrucción de contenido básico. Para estudiantes que tienen múltiples necesidades especiales, como dosis doble de lectura o matemáticas o servicios SPED, se tendrán que hacer a veces excepciones. Estos casos se estudian de uno en uno para determinar la forma más eficaz de satisfacer las necesidades del estudiante de forma apropiada y cumplir también los requisitos legales.

Periodo de clase ESL

El periodo de clase ESL se usa en escuelas secundarias. Como parte del horario diario regular, cada estudiante ELL es asignado a un curso ELD apropiado. En McLoughlin, SMHS y NMHS, ofrecen 3 niveles de clases (ELD 1-2, ELD 3 y ELD 4-5). En Hedrick, debido al bajo número de ELLs, ofrecen 2 niveles de clases.

Instrucción apoyada

En las clases de educación general, las expectativas del distrito es que los maestros que tienen estudiantes ELL en su clase usen estrategias de Instrucción del inglés apoyado para permitir el acceso al significado del contenido. Como parte del Plan de mejora del programa ELL, se han usado herramientas *focus-walk* durante 2 años para recoger datos sobre la implementación. Además, más de 200 maestros han recibido entrenamiento en SIOP, CM o GLAD los pasados dos años. La implementación está aún en marcha, estando a distintos niveles en distintas escuelas del distrito.

Al diseñar e implementar el modelo RTI con los estudiantes ELL, se consideraron las recomendaciones de la Guía práctica *Effective Literacy and English Language Instruction for English Language Learners in the Elementary Grades* (2007), incluyendo el uso de seleccionadores universales, evaluaciones de diagnóstico y acceso a la instrucción de intervención enfocada para llenar agujeros, en particular en fonética, decodificación y fluidez.

Practical Guidelines for the Education of English Language Learners: Research-Based Recommendations for Instruction and Academic Interventions declara que “los estudiantes ELL necesitan muchas oportunidades de participación en conversación estructurada y académica,” (2006). Hasta ahora, X escuelas del distrito han implementado *Math Studio*, una forma de mejorar la instrucción en matemáticas que incorpora dicha conversación estructurada. Otros entrenamientos que el distrito ofrece, como SIOP, CM y GLAD, también recomiendan y enseñan estrategias para ofrecer la práctica del lenguaje oral estructurado en las áreas de contenido.

En resumen, se han incorporado modelos y métodos exitosos basados en investigaciones, permitidos bajo la ley Que ningún niño se quede atrás establecida en el 2002. El programa ELL existe bajo la creencia de que todos los estudiantes pueden aprender, y de que la presencia de niños con otros idiomas y bilingüismo en la población escolar, es una ventaja.

El programa ELL de 549C funciona bajo el supuesto de que los niños con idioma minoritario deberán recibir el mismo nivel de contenido y habilidades que se requiere dar a todos los niños. La meta es la graduación de los estudiantes competentes y preparados con habilidades de inglés académico sólidas para la educación superior y/o el mundo del trabajo.

Descripción de los objetivos educativos para estudiantes ELL

[Click here to go the table of contents](#)

El Distrito escolar de Medford aborda tanto el dominio del inglés como el rendimiento académico.

La meta del departamento ELL del distrito escolar de Medford 549C es ofrecer a los Aprendices del idioma inglés, un programa de instrucción claramente definido diseñado para:

- Desarrollar el Dominio del inglés (ELP) en lectura, escritura, escucha/habla y comprensión, incluyendo la adquisición de inglés académico que puede ser usado en variedad de registros y áreas de contenido.
- Ofrecer acceso al currículum básico que sea similar, significativo y relevante para obtener el éxito académico.
- Continuar el progreso académico a través de la participación significativa en un ambiente escolar que acepta y aprecia la diversidad cultural y lingüística.

Criterio AMAO 1 y 2 como lo definen ODE y NCLB

AMAO 1: El objetivo cuantificable para la adquisición del idioma inglés en 2012-2013 es que el 61% de los estudiantes ELL avanzarán al siguiente nivel ELD/Lenguaje cada año medido por ELPA. (Recuerden que el nivel 3 generalmente requiere al menos 2 años.)

AMAO 2: El objetivo cuantificable para Aprendices del idioma inglés en 2012-2013 es que el 29% de nuestros estudiantes ELL alcanzarán el dominio en 5 años de permanencia en el programa. Es crítico que el maestro de ELL y el director revisen el expediente de estudiantes que hayan estado cinco o más años.

El periodo de servicio de cinco años comienza cuando el estudiante recibe servicios ELL por primera vez en EEUU.

Criterio AMAO 3 como lo definen ODE y NCLB (AYP)

AMAO 3: Los objetivos cuantificables para el dominio del contenido de materia basado en el AYP para 2012-2013 son 89% para matemáticas y 91% para la lectura.

Los objetivos anteriores reflejan las expectativas de rendimiento de USED y ODE. AMAO 3 marca los mismos estándares de rendimiento académico para los estudiantes ELL que para el resto de estudiantes, requiriendo de hecho una eliminación total de las diferencias en el rendimiento.

Analizando estos datos AMAO anualmente a nivel de distrito, de escuela, de nivel de grado y de estudiantes individuales, el distrito identificará qué aspectos del programa en general están siendo efectivos para qué estudiantes y qué aspectos necesitan mejorar. Basándonos en los resultados de estos análisis, se establecerán desarrollos profesionales y se dirigirán recursos apropiadamente. El Plan de mejora del Programa ELL del distrito ofrece el escenario para este proceso de evaluación del programa.

Como parte de la directriz del estado, MSD ha estado moviéndose rápidamente para sistematizar las Calificaciones basadas en el dominio y la implementación de CCSS. Este sistemas de referencia a criterios también se alinea con la filosofía de los requisitos de Habilidades esenciales para graduarse. Estas piezas de instrucción y evaluación permitirán al distrito supervisar claramente el desarrollo de las habilidades de preparación para la Universidad y las carreras, de los estudiantes ELL. Si los ELLs alcanzan los AMAOs requeridos en la provisiones, incluidos los de graduación, entonces el distrito lo puede tomar como evidencia sólida de que el programa de instrucción para ELLs es eficaz. Si no alcanzan los AMAOs, se deberán determinar las causas de esta diferencia en rendimiento y rectificarla.

[Click here to go the table of contents](#)

SECCIÓN III A. — IDENTIFICACIÓN DE POSIBLES APRENDICES DEL INGLÉS

Identificando estudiantes PHLOTE

De acuerdo con las normas federales y estatales, el distrito escolar de Medford 549C tiene un procedimiento estándar para identificar a todo estudiante cuya Lengua materna sea distinta al inglés (PHLOTE). El distrito administra la Encuesta sobre el idioma materno (HLS) a todos los estudiantes nuevos en el distrito, como primer paso en este proceso.

Pasos de identificación PHLOTE	Persona(s) Responsable(s)	Horario para cada paso:
1. Asegurarse de que al inscribirse todo estudiante, se rellene una encuesta HLS. (Disponible en inglés y en español.)	Personal de la oficina que recibe a los estudiantes nuevos	Inmediatamente, al inscribirse
2. Ayudar al que inscribe al niño a rellenar la HLS en inglés o en español.	Personal de la oficina y/o personal ELL entrenado en el procedim. de inscripción	Inmediatamente, al inscribirse
3. En la HSL hay siete preguntas “activadoras”, que serán contestadas por la persona que inscribe al estudiantes. Estas preguntas son sobre el idioma usado en distintas situaciones. Si todas las respuestas son “Inglés”, se identifica al niño como solo inglés. Si cualquiera de las preguntas “activadoras” son respondidas con un idioma distinto al inglés, o el estudiante tiene antepasados nativo americanos, se identifica al estudiante como posible PHLOTE.	Personal de la oficina and/or ELL personnel trained in registration procedures	Inmediatamente, al inscribirse
3. Poner el original de la HSL en el expediente del estudiante.	Personal de la oficina entrenado en evaluar HLS	En un día de recibir la HLS
4. Dar la copia de la HLS al maestro de ELL de la escuela.	Personal de la oficina entrenado en HLS	En un día de recibir la HLS
5. Evaluar HLS para determinar si el estudiante es PHLOTE.	Maestro ELL entrenado en HLS	Dentro de 3 días de recibir la HLS
6. Meter Idioma en casa y Comunicación con casa, en base de datos del estudiante	Personal de la oficina entrenado en meter información en base de datos	En un periodo de cinco días

Asegurando la identificación de todos los estudiantes PHLOTE

El procedimiento usado para identificar estudiantes PHLOTE en el distrito empieza con el impreso HLS en la inscripción del estudiante que todo estudiante debe rellenar para poder inscribirse en una escuela. Así pues, el procedimiento de identificación está diseñado para asegurar la identificación de todos los estudiantes PHLOTE en el distrito. Sin embargo, a pesar del personal haciendo todo lo posible para asegurar la identificación correcta, siempre existe la posibilidad de que se identifique incorrectamente a un estudiante como PHLOTE o como solo inglés. Así pues, además del primer procedimiento para identificar estudiantes PHLOTE, existen medios adicionales para identificar estudiantes PHLOTE:

Remisión del maestro: Si, a juicio del maestro, hay razón para creer que los antecedentes del idioma del estudiante han sido identificados incorrectamente, el maestro tiene la responsabilidad de remitir al estudiante al maestro de ELL de la escuela. El maestro de ELL investigará entonces si el estudiante fue identificado incorrectamente como PHLOTE o como solo inglés. El maestro de ELL seguirá el procedimiento listado anteriormente para determinar si el estado PHLOTE es aplicable.

Remisión de los padres: Si un padre quiere que su estudiante no está debidamente identificado, es responsabilidad del maestro ELL de la escuela el investigarlo. Si se prueba que la HSL original no es cierta, los padres tendrán la oportunidad de rellenar un impreso revisado y cierto, que reemplazará al original.

Revisión del expediente: Si, en el caso de un estudiante en traspaso, el expediente recibido indica identificación previa por otro distrito, el estudiante necesita ser considerado como posible estudiante PHLOTE. Será responsabilidad del maestro ELL de la escuela el comunicarse con los padres para determinar si el estudiante debería ser identificado como PHLOTE o no. Otra vez, los padres tendrán la oportunidad de rellenar un impreso revisado y cierto, que reemplazará al original

Identificando estudiantes PHLOTE nativos americanos

La pregunta nº7 de la HLS: ¿Viene su hijo de una familia donde uno o los dos padres tienen ascendencia o etnia nativa americana?

Si una familia contesta “sí” a esta pregunta, y la explicación indica que la familia está muy conectada a su ascendencia nativa americana lo que podría afectar a su desarrollo en el idioma inglés, el niño será identificado como posible estudiante PHLOTE.

La “Explicación” dada en la HLS será usada también para ayudar a determinar el estado PHLOTE. Además, si un estudiante/padre indica que son de origen nativo Americano o nativos de Alaska, se revisará el progreso académico del estudiante para determinar si el idioma es una barrera en el éxito académico del estudiante. Si el progreso académico no es satisfactorio, se organizará una reunión SLT (equipo guiado por la escuela) para hablar sobre la posible identificación como LEP y establecer un programa apropiado.

SECCIÓN III B. — EVALUACIONES DE ESTUDIANTES LEP

Identificación inicial

Después de determinar si un estudiante tiene un PHLOTE, el maestro de ELL determinará su elegibilidad para el programa ELL. Si no hay información apropiada disponible de la escuela previa del estudiante, personal ELL apropiadamente entrenado administrará los primeros 4 subtests de WMLS-R. El test se deberá administrar en la primera semana después de su inscripción, para asegurar que su puntuación y la notificación a los padres se haga en las 2 semanas de plazo estipuladas por el estado. El SOESD administra el entrenamiento en la administración de WMLS-R. No se permite administrar este test a miembros del personal que no hayan sido entrenados en él o en un equivalente.

El miembro del personal ELL que administra el WMLS-R calculará la puntuación bruta y mandará el documento del test a través del mensajero, al personal ELL de apoyo administrativo en la oficina central. El personal ELL de apoyo administrativo registrará el recibo del test, apuntará la puntuación bruta en el software de puntuaciones y mandará un email del informe al maestro de ELL para almacenarlo en el fichero ELL. Si el estudiante es elegible, el protocolo del test será mandado con el mensajero de vuelta al maestro ELL para almacenarlo en el fichero ELL. Si el estudiante no es elegible, el protocolo del test se almacenará en la oficina del distrito. Todos los protocolos de tests WMLS-R dados con la intención de determinar elegibilidad para el programa ELL se guardarán en el distrito durante 5 años.

Después de evaluar el dominio del inglés del estudiante usando WMLS-R, el maestro ELL determinará si el estudiante es elegible para los servicios ELL o no.

“Habilidad general en inglés” Tabla puntuación de elegibilidad del WMLS-R

Niveles de grado	Elegible para el programa ELL (Puntuación RPI)	No elegible para el programa ELL (RPI Score)
K – 8	84/90 o más bajo	85/90 o más alto
9 – 12	81/90 o más bajo	82/90 o más alto

Si un estudiante no es elegible para servicios ELL basado en su puntuación en el test WMLS-R, pero un maestro o padre lo remite para evaluar más a fondo basándose en evidencia de su dificultad en la comunicación eficaz, se usarán otras herramientas de evaluación para ofrecer evidencia del dominio del inglés. Estas evaluaciones podrán incluir:

- ADEPT (para los grados K-8)
- Gap-finder (para los grados 6-12)
- Muestras de habla o escritura usando las rúbricas ELD de habla o ELD de escritura

Si las evaluaciones adicionales indican que el estudiante puede tener limitado dominio del inglés, se organizará una reunión SLT (con los padres) para determinar si el estudiante va a ser designado como LEP y ser entonces elegible para los servicios ELL, o no.

Si un estudiante es elegible para ELL y SPED, entonces el distrito mirará a otros grupos de puntuaciones (y no solo al grupo de Habilidad general en inglés) para determinar su elegibilidad. Por ejemplo, si la puntuación de un estudiante en el grupo de Lenguaje oral está por encima de la puntuación elegible, pero tiene en lectura-escritura una puntuación muy por debajo de ella, y ese estudiante es elegible para

[Click here to go the table of contents](#)

servicios SPED por una condición cualificable de una Discapacidad de aprendizaje específica en el área de escritura, entonces el estudiante puede no ser elegible, aunque

el personal ELL completará el documento de remisión de Aprendices del idioma inglés, indicando si el estudiante es elegible o no, y mandará el documento a la oficina central. Se registrará la información en la base de datos ELL de 549C. Los estudiantes en la lista de ELL activos deben recibir servicios.

La información tecnológica utiliza programas para informar al personal de las escuelas cuando los estudiantes ELL pasan de escuela a escuela, se vuelven a inscribir en el distrito o están asignados incorrectamente dentro o fuera del programa ELL.

Todos los registros y protocolos de test se guardarán en los ficheros ELL de cada escuela hasta que el estudiante se vaya de la escuela o salga del programa ELL, momento en el cual el protocolo de test original se guardará en la oficina del distrito por el periodo requerido de 5 años. Además, una copia de la puntuación del test se guardará en el fichero acumulativo. Los estudiantes que salen del programa tendrán copias del documento de salida en su fichero acumulativo y archivado según lo especifica el estatuto de Oregón. De esta manera, datos de tests relevantes irán con el estudiante en su fichero acumulativo si el estudiante pasa a otro distrito.

Estudiantes con la designación LEP al marcharse del distrito escolar de Medford serán designados automáticamente como estudiantes LEP al volver al distrito. En ese momento, el maestro ELL usará los documentos del distrito(s) previo del estudiante para determinar si el estudiante ha alcanzado el criterio de salida de Oregón, o no. Si el estudiante cumple el criterio de salida en otro distrito, el maestro ELL completará un documento de remisión ELL con la fecha de salida indicada. Este estudiante será identificado como no elegible para el programa ELL. Si no se puede obtener documentación adecuada del distrito previo del estudiante, se evaluará al estudiante para determinar su elegibilidad como si fuera un estudiante nuevo. Si resulta que no es elegible, el maestro ELL rellenará un documento de remisión ELL indicando que no es elegible. Si el estudiante es elegible, no se necesitará más documentación ya que el estudiante ya está designado como LEP en la base de datos del distrito. Sin embargo, si se obtiene una puntuación del test WMLS-R más reciente, se entregará un documento de remisión ELL con la nueva puntuación, para registrarla en la base de datos.

Estudiantes que vienen de otro distrito

Si los registros de otro distrito de un estudiante están disponibles en el marco de tiempo requerido para probar elegibilidad, esos registros serán usados para informar decisiones de elegibilidad.

1. Estudiantes que fueron elegibles para servicios ELL en previos distritos (solo en Oregón) serán considerados elegibles para ELL en MSD. No se hará el test WMLS-R a no ser que el maestro lo crea útil para situarle en un grupo de instrucción. Si se hace el test WMLS-R y la puntuación está por encima de la de elegibilidad, el maestro ELL seguirá el procedimiento para determinar si la promoción es apropiada. (La información de elegibilidad de fuera del estado no se utilizará para determinar elegibilidad en MSD. En estos casos se seguirá el proceso de elegibilidad estándar.)
2. Estudiantes que salieron de los servicios ELL en otro distrito de Oregón más de dos años antes de inscribirse en una escuela de MSD recibirán la señal "Monitorizado en distrito previo" efectiva el año escolar en el que se inscribió en MSD. De esta forma, estos estudiantes estarán identificados para somerterles al mismo proceso de monitorización que los

[Click here to go the table of contents](#)

estudiantes monitorizados en Año 1 y Año 2. (Estudiantes que salieron de los servicios ELL en previos distritos hace menos de dos años recibirán la misma señal de monitorización en Año 1 o Año 2 que los estudiantes del distrito.)

Evaluación anual

Cada año, todos los estudiantes LEP en Medford 549C serán evaluados para verificar el Progreso del año anual (AYP) y los Objetivos anuales del rendimiento cuantificable (AMAOs), como lo define HR1, “Que ningún se quede atrás”.

Todos los estudiantes LEP del distrito escolar de Medford serán evaluados para medir su progreso hacia el dominio del inglés usando el test ELPA, provisto por el estado. Se usa OAKS para evaluar el progreso del año anual y crear una base de datos longitudinal para la evaluación del programa y con objetivos de evaluación. La evaluación ELPA continuará hasta que el estudiante alcance los estándares de re-designación del programa, se gradúa o se va del distrito.

Se obtiene la validez del test ofreciendo entrenamiento para la administración del test siguiendo las normas de administración de tests de ODE. El distrito escolar de Medford ofrece a los supervisores de estudiantes, clases de Entrenamiento de administración de tests dadas por personal entrenado del distrito. Las normas se definen mejor en los manuales de tests de ODE. Además, para asegurar la validez de los resultados de los tests, antes de administrar los tests, los especialistas ELL y otro personal del programa reciben entrenamiento en cómo administrar correctamente otras herramientas de evaluación del inglés como el Test express SELD, el ADEPT y/o el WMLS-R. (Personal no entrenado NO podrá administrar o supervisar tests.)

El departamento de educación de Oregón marca un tiempo específico cada año para administrar el test ELPA. El distrito escolar de Medford 549C sigue los horarios marcados por ODE para administrar ELPA.

Compartiendo los logros de los estudiantes

Una vez que el distrito escolar de Medford recibe las puntuaciones de los estudiantes en los tests, estas puntuaciones se darán a conocer al personal docente apropiado, en un periodo de tiempo que permita la disponibilidad de los datos para planificar el programa. Además, los resultados de WMLS-R, SELD Express Test y/o ADEPT pueden usarse para determinar el nivel de servicios que recibirá un estudiante ELL.

Después de inscribirse y apuntarse en el programa ELL, el personal de apoyo administrativo ELL en la oficina del distrito, manda la carta de notificación a los padres a la dirección de su casa para informarles de los resultados de WMLS-R y para informar de los servicios y los derechos de los padres a desechar los servicios y cómo hacerlo. La carta (en inglés y en español para las familias que hayan indicado al inscribirse que prefieren la comunicación con la casa en español) incluye una descripción de los tipos de programas disponibles para su hijo y en particular programa(s) recomendados por el personal de ELL. La carta invita a los padres a ponerse en contacto con la escuela si tiene cualquier duda o preocupación sobre la colocación de su hijo.

En la base de datos del distrito se mantienen las puntuaciones de tests actuales e históricos completos para cada estudiante ELL. Estos datos están disponibles en todo momento para cualquier miembro del personal ELL en computadoras conectadas con la computadora central de 549C. La base de datos ofrece información de tests pasados y sus fechas, fecha de entrada del LEP inicial, historia de inscripción, grado, nº ID de la escuela, tipo de programa y fechas de salida. Además, el distrito documenta a los estudiantes PHLOTE identificados y evaluados pero “no necesitando servicios ELL” al inscribirse, incluyendo la fecha y puntuación en el test WMLS-R usado para determinar la no elegibilidad.

[Click here to go the table of contents](#)

Estándares

Para marcar los estándares y los objetivos para elevar los niveles ELD de dominio del inglés, el distrito escolar de Medford continua siguiendo los Estándares estatales para el desarrollo del inglés y ha continuado exigiendo el entrenamiento SELD a todos los maestros ELL. Además, el distrito de Medford adoptó el currículum aprobado por el estado: *Carousel of Ideas and Champion of Ideas* que apoya Systematic ELD. En colaboración con SOESD, los maestros ELL de MSD trabajaron 2010-2012 para alinear materiales del currículum Ballard & Tighe al marco SELD y hacer uso efectivo de los materiales del currículum.

El distrito escolar de Medford evalúa a todos los estudiantes ELL activos con ELPA para determinar su dominio del inglés en comprensión, lenguaje oral, lectura y escritura. De acuerdo con los requisitos estatales y federales, el distrito intenta usar estos datos para evaluar y mejorar el programa ELL y la instrucción con el tiempo.

Para asegurar que los datos de las evaluaciones será usada para tomar decisiones sobre instrucción para que estudiantes LEP alcancen los Objetivos anuales del rendimiento cuantificable y el Progreso del año anual, el distrito escolar de Medford ha ofrecido entrenamiento a todo el distrito en el proceso de Comunidad profesional de aprendizaje (PLC) como lo definen Rick y Rebecca DuFour. Con este proceso, los maestros ELL han definido resultados de aprendizaje esenciales y están desarrollando una evaluación formativa común para permitir al distrito documentar el progreso de los estudiantes en el desarrollo del inglés durante su carrera escolar. Estos datos ofrecerán a los maestros más información para tomar decisiones de agrupamiento y de instrucción. A partir de mayo del 2013, se ha completado un banco de artículos que se probarán durante el año escolar 2013-2014.

Como parte del proceso de planificación de mejora anual, los padres y el personal ofrecen opiniones a la administración de su escuela a través de comités de Title I, grupos de padres, encuestas, PTOs y consejos escolares. Basándose en datos recogidos de los tests de primavera como ELPA, OAKS y otros resultados en el portafolio de los estudiantes, los directores trabajan con el personal en el plan de mejora continuado (CIP). En las escuela Title I, el CIP es también el plan Title I y Title III. Este plan incluye las metas y objetivos para cumplir los requisitos de agencias federales y estatales así como otros asuntos locales y necesidades de mejora identificadas. Los planes se presentan al director de ELL, Julie Evans, para ser revisados y comentados. Los CIP son presentados al Consejo escolar para comentarlo.

Evaluaciones especiales

Evaluación del idioma materno:

Debido al gran número de nativos hispanoparlantes en el distrito de Medford, se podrá medir el dominio del español con el test WMLS-R de español. Se hará el test a estudiantes con español como lengua materna, si es necesario para evaluar el crecimiento académico, si lo pide un maestro, un consejero, un padre o el departamento de Educación Especial. Cuando sea posible se hará esto en otros idiomas distintos del español si es necesario para colocar al estudiante en un programa.

SECCIÓN IV. — PROGRAMA DE SERVICIO PARA APRENDICES DEL INGLÉS

Descripción del programa

Todos los programas de instrucción ELL incluirán al menos el equivalente a 30 minutos 4 ó 5 veces a la semana de Desarrollo del idioma inglés estructurado. Los servicios ELL/ELD son dados por un maestro /especialista licenciado y apropiadamente ESOL. Además, la mayoría del personal de apoyo del programa ELL representara la cultura con autenticidad, creando una mejor comunicación entre casa y escuela para inmigrantes o familias y niños inmigrantes (ver lista personal ELL). El personal de apoyo ELL puede

[Click here to go the table of contents](#)

ayudar a estudiantes con tareas, asistir a maestros ELL licenciados con la instrucción ELD y facilitar el proceso de resolución de problemas con los estudiantes LEP en diversas áreas.

Hasta ahora, todos los maestros ELL han sido entrenados en modelo de instrucción de Susana Dutro “*A Focused Approach to English Language Development*” para enseñar la parte ELD del programa ELL. El Acercamiento enfocado a ELD de Dutro es un marco que se ha superpuesto a todos los servicios ELL ofrecidos en el distrito para crear un acercamiento cohesivo y hacer así avanzar a los estudiantes en los 5 niveles del dominio del inglés. El distrito ha comprado el Manual *Focused Approach ELD* para TODOS los maestros ELL de Medford y se actualiza cada año, incluyendo la compra de nuevos manuales ELL.

El distrito recomienda que los estudiantes ELL sean agrupados para la instrucción ELD por nivel de inglés y por nivel de grado. Según Dutro, para que la instrucción sea eficaz, no podrán agruparse más de dos niveles ELD. En algunos casos, debido a conflictos de horarios y tamaño, es necesario añadir niveles de inglés adicionales a una clase. En estos casos, el maestro, discernirá para satisfacer las distintas necesidades de los estudiantes en el grupo. Personal entrenado usará el ELD Express Test o ADEPT para determinar niveles ELD en estudiantes nuevos así como evaluar crecimiento en los niveles ELD durante el año. Durante el año escolar 2013-2014, estudiantes también serán evaluados usando la Evaluación formativa común desarrollada con el proceso PLC por los dos, ELL PLCs de primaria y de secundaria. A través de los datos de las clases ELD, los maestros ELL pueden ver dónde está la mayoría del enfoque ELD, usando la Matriz de formas gramaticales de Dutro para informar la instrucción.

Prestación de servicios y variaciones

Descripción de modelos ELL en primaria en grados K-6

Modelo de programa y escuela	Descripción del programa	Personal dando la instrucción	Duración del programa	Formas de satisfacer las necesidades lingüísticas y académicas del estudiante
ELD en todas las escuelas primarias del distrito escolar de Medford 549C	El maestro ELL enseña explícitamente funciones y formas del idioma usando más y más el vocabulario académico (según suben de nivel de dominio del inglés), sacando a los estudiantes fuera de su clase regular. Los estudiantes ELL reciben ELD 4-5 veces a la semana durante al menos 30 minutos.	Maestros licenciados altamente cualificados con apoyo BESOL o ESOL y que han sido entrenados en SELD	Los estudiantes participan hasta que alcanzan el nivel de dominio en el test ELPA. Se aplica el criterio de salida de ELL. Meta de 5 años.	<ul style="list-style-type: none"> a. El maestro ELL se comunica con los maestros de clase para coordinar contextos/ tópicos/funciones apropiados para la instrucción ELD. b. El maestro ELL ofrece instrucción de lenguaje exhaustiva apropiada para el nivel de dominio del estudiante. c. El maestro ELL usa evaluación formativa para determinar las necesidades de instrucción.

[Click here to go the table of contents](#)

Apoyo con idioma nativo ofrecido en la mayoría de las escuelas.	<p>Los hispanoparlantes pueden acceder a una variada literatura bilingüe.</p> <p>Maestros ELL y ayudantes educativos usan estrategias y el idioma nativo para mejorar la comprensión del contenido y las habilidades de vocabulario en inglés.</p>	<p>Maestros licenciados altamente cualificados con apoyo BESOL, y/o ayudantes educativos bilingües bajo la supervisión directa del maestro licenciado</p>	<p>Apoyo con el idioma nativo es ofrecido cuando es necesario y disponible para permitir al estudiante acceso al área de contenido del currículum, generalmente de 1 semestre – 2 años.</p>	<p>Los hispanoparlante aprenden alfabetización y material de contenido en español e inglés. Continúan aprendiendo contenido mientras desarrollan su dominio del inglés.</p> <p>El maestro ELL y ayudante educativo bilingües usan el español para aclarar conceptos cuando es necesario.</p>
Instrucción del inglés protegida (SEI) en todas las escuelas primarias	<p>Estudiantes ELL de cualquier descendencia son enseñados contenido usando estrategias de la Instrucción del inglés protegida (SEI) como SIOP o CM con instructores entrenados.</p>	<p>Maestros licenciados altamente cualificados entrenados en SIOP o CM.</p>	<p>ELLs son intencionadamente colocados en clases enseñadas por maestros que han recibido entrenamiento en un modelo o acercamiento SEI.</p>	<p>Los estudiantes aprenden material de contenido para alcanzar los requisitos de graduación del distrito y los niveles de grado estatales.</p>

Normas para determinar la colocación y servicios a nivel de primaria:

Todos los estudiantes ELL activos son colocados en un grupo de instrucción ELD en un nivel apropiado. El nivel de grupo es determinado por el maestro ELL, basándose en el nivel de grado del estudiante y varios datos más, incluyendo las puntuaciones en los tests WMLS-R, LAS, ELPA, ADEPT y/o el test express de Dutro. En el futuro, la recién creada Evaluación Formativa Común será usada para determinar los grupos apropiados.

El maestro ELL usa información en el pasado educativo y lingüístico del estudiante, así como en las evaluaciones del idioma materno, para determinar si la instrucción protegida y/o el apoyo en su lengua materna es apropiado. El maestro ELL se comunica entonces con el administrador de la escuela para determinar si es posible y apropiado el colocarle en una clase con un maestro entrenado en SIOP o SDAIE.

Descripción de modelos ELL en secundaria para los grados 7-12

Modelo de programa y escuela	Descripción del programa	Personal dando la instrucción	Duración del programa	Formas de satisfacer las necesidades lingüísticas y académicas del estudiante
Instruction ELD en todas las escuelas secundarias del distrito	El maestro(s) ELL enseña Desarrollo del inglés ELD durante un tiempo asignado en el horario. Las clases normalmente están divididas en los niveles Principiante/preintermedio (ELD 1-2), Intermedio (ELD 3) y Preavanzado/Avanzado (ELD 4-5). (Instrucción ELD en Central Medford High School es fuera de clase regular.)	Maestro licenciado altamente cualificado con apoyo BESOL o ESOL y que ha sido entrenado en SELD	Los estudiantes participan hasta que alcanzan el nivel de dominio en el test ELPA. Se aplica el criterio de salida de ELL. Meta de 5 años.	a. El maestro ELL ofrece instrucción de lenguaje exhaustiva apropiada para el nivel de dominio del estudiante. b. El maestro ELL usa evaluación formativa para determinar las necesidades de instrucción. Obtienen créditos optativos por ELL.
Alfabetización y contenido ELL: North y South Medford High Schools	Estudiantes que no tienen alfabetización necesaria para tener éxito en clases regulares de inglés, aún con apoyo SEI, son asignados a esta clase, que ofrece instrucción de alfabetización en inglés (y posiblemente en español) según las necesidades individuales. Podrá incluirse otra área de instrucción para estudiantes con habilidades bajas en muchas áreas.	Maestro licenciado altamente cualificado con apoyo BESOL o ESOL	Los estudiantes reciben este servicio hasta que puedan beneficiarse de las clases de alfabetización (y otras áreas de contenido) en el programa de educación general. La mayoría de ELLs están aquí mientras están en los niveles de inglés Principiante, Preintermedio e Intermedio.	Todos los estudiantes participan en Accelerated Reader, Rosetta Stone, Plato, INEA y otros programas computarizados para incrementar su dominio en la comprensión, lectura, escritura y escucha del inglés. Ellos también reciben instrucción directa del maestro ELL usando distintos materiales de instrucción. Obtienen créditos optativos.
Instrucción del idioma/herencia	Nativos y herederos hispanohablantes reciben instrucción de	Maestro licenciado altamente	Los estudiante se apuntan a la	a. Los estándares usados en esta clase son una

[Click here to go the table of contents](#)

<p>nativos en McLoughlin Middle School y South Medford High Schools (North Medford High School inscribse actualmente a los hispano hablantes en clases regulares de español, pero usa el mismo procedimiento de colocación.)</p>	<p>español de alto nivel, enfocándose en desarrollar el lenguaje académico formal y las habilidades de lengua y literatura. Se emplea un procedimiento de colocación para determinar qué estudiantes estarán mejor servidos en esta clase, y cuales estarán mejor servidos en las clases de español regulares.</p>	<p>cualificado con apoyo BESOL y/o en español (El maestro de North Medford High School ha recibido entrenamiento especial en cómo enseñar con éxito a hablantes de herencia en una clase de español regular.)</p>	<p>clase como optativa. Esta clase está abierta a todos los estudiantes que alcanzan el criterio de colocación, sin importar que tengan estatus de ELL u otro diferente.</p>	<p>combinación de los usados en el nivel 6 de español y los estándares de Lengua y literatura inglesa aplicados al idioma español. b. Los estudiantes obtienen crédito de idioma extranjero en High School, que cumple los requisitos de entrada a la universidad.</p>
<p>Instrucción del inglés protegida (SEI) en todas las escuelas secundarias</p>	<p>Estudiantes ELL de cualquier descendencia son enseñados contenido usando estrategias de la Instrucción del inglés protegida (SEI) como SIOP o CM con instructores entrenados.</p>	<p>Maestros licenciados altamente cualificados entrenados en SIOP o CM.</p>	<p>ELLs son intencionadamente colocados en clases enseñadas por maestros que han recibido entrenamiento en un modelo o acercamiento SEI.</p>	<p>Los estudiantes aprenden material de contenido para alcanzar los requisitos de graduación del distrito y los niveles de grado estatales. Estudiantes obtienen crédito en área de contenido.</p>
<p>Programa de principiantes (ELL Lab) – McLoughlin Middle School</p>	<p>Bajo la supervisión de un maestro ELL, un ayudante bilingüe (de español) apoya el desarrollo del dominio del inglés y del contenido académico, durante periodos de clase asignados, de estudiantes que no dominan el inglés.</p>	<p>Ayudantes aducativos bilingües bajo directa supervisión de un maestro licenciado altamente cualificado con apoyo BESOL o ESOL.</p>	<p>Los estudiantes salen de la clase ELL Lab a una clase general de Fundamentos de la alfabetización según aumenta su dominio del inglés (normalmente en 2 ó 3 semestres).</p>	<p>Se apoya a los estudiantes en su lengua materna para poder aplicar sus recién adquiridas habilidades en inglés a sus clases generales, clases de contenido y aumentar la participación activa en sus experiencias educativas.</p>

Normas para determinar la colocación y los servicios a nivel de secundaria:

[Click here to go the table of contents](#)

Todos los estudiantes ELL activos son colocados en clases de instrucción ELD a un nivel apropiado. El nivel de grupo es determinado por el maestro ELL, basándose en el nivel de grado del estudiante y varios datos más, incluyendo las puntuaciones en los tests WMLS-R, LAS, ELPA, ADEPT y/o el test express de Dutro. En el futuro, la recién creada Evaluación Formativa Común será usada para determinar los grupos apropiados.

El maestro ELL usa información en el pasado educativo y lingüístico del estudiante, así como en las evaluaciones del idioma materno, para determinar si la instrucción protegida y/o el apoyo en su lengua materna es apropiado. Los horarios de clases de los estudiantes se preparan individualmente para satisfacer la multitud de necesidades de la población ELL a nivel de secundaria.

Acceso significativo a programas académicos y especiales

Para asegurar el éxito de los estudiantes ELL de K-12, el distrito escolar de Medford acepta la “inclusión” como visión para todos los estudiantes.

Se anima a los recién llegados a expresar sus conocimientos usando su lengua materna para tareas de escritura y orales en su transición hacia el inglés. Cuando estén disponibles, los estudiantes recibirán textos en su idioma nativo o un formato en los dos idiomas para ayudar con la comprensión de conceptos nuevos o difíciles. Además, en McLoughlin Middle School, un ayudante bilingüe acompaña a los estudiantes principiantes ELL en sus clases de contenido, apoyando el esfuerzo de los estudiantes para adquirir tanto el conocimiento del contenido como el dominio del inglés académico. El distrito de Medford también ofrece español para hispanohablantes de herencia en McLoughlin Middle School y en South Medford High School, lo que les permite desarrollar la alfabetización en lectura y escritura en español y profundizar las conexiones culturales con literatura auténtica.

En las clases académicas básicas, la instrucción es en inglés. Medford ha empezado activamente el proceso de entrenar a maestros de contenido, en todos los niveles de grado, en la metodología SIOP (Sheltered Instructional Observation Protocol) para hacer la instrucción académica en inglés más comprensible para los estudiantes ELL. Los pasados 2 años, se ha requerido de todos los maestros de año-2 y los maestros de SPED el recibir este entrenamiento. Unos 200 maestros en total han participado en un entrenamiento SIOP o CM durante los pasados 2 años. En estas clases protegidas, los maestros usan varias estrategias para hacer el contenido comprensible, y ofrecer así oportunidades de participar activamente en el aprendizaje de contenido, incluyendo interacción con los compañeros, e instrucción explícita en el lenguaje necesario para demostrar conocimiento del contenido. Además, el distrito de Medford apoya a los maestros dando clases y haciendo planes de lecciones con SIOP, dando entrenamientos. Los maestros que han elegido recibir créditos de graduado por la clase, hablan con un entrenador SIOP después de la observación de una lección SIOP para profundizar su comprensión de SIOP y mejorar sus técnicas SIOP. Planes actuales de expandir entrenamientos en SIOP y Construcción de significado, aumentarán el número de maestros entrenados para proteger la instrucción de los ELLs.

En K-12, en PE, Música y Arte, los ELL están incluidos con sus compañeros regulares, y participan activamente. Música y Arte ofrecen oportunidades de cruce de culturas maravillosas para aprender sobre países y la comunidad global. El horario de primaria ha hecho esta meta difícil, causando algunas excepciones cuando los estudiantes tienen múltiples necesidades (dosis doble en lectura e instrucción ELD).

Al hacer el horario de clases en middle school o high school, se consideran con cuidado habilidades del inglés y nivel de matemáticas para crear más éxito para los estudiantes trabajando en un currículum de contenido en inglés. Aviso: las ofertas de clases se designan pensando en requisitos de graduación, estándares estatales y metas del distrito. Necesidades de la población pueden variar las clases cada año.

[Click here to go the table of contents](#)

Notificación a padres de la disponibilidad del programa para ELLs recién apuntados

Personal de la escuela entrenado en el proceso de inscripción ofrece a los padres información sobre la disponibilidad del programa al inscribir a los niños. En todas las escuelas hay panfletos en inglés y en español sobre el programa. Después de inscribirse y apuntarse al programa ELL, el personal de apoyo administrativo de ELL manda las cartas de notificación a los padres a sus domicilios para aconsejar a los padres sobre los servicios, el derecho de los padres, y el procedimiento para llevarlo a cabo, de rechazar los servicios ELL para su hijo y el derecho de los padres a acceder a los ficheros de su hijo. La carta y el panfleto (mandados tanto en inglés como en español) incluyen una descripción de los tipos de programas disponibles para su hijo y el programa en particular que le recomienda el personal ELL. La carta invita a los padres a ponerse en contacto con la escuela si tienen dudas o preocupaciones sobre la colocación de su hijo.

En otoño, se manda a los domicilios de todos los estudiantes LEP una carta anual del programa, informando a los padres de los resultados ELPA más recientes de su hijo y de los servicios recomendados ofrecidos a su hijo. En la carta bilingüe se explican otra vez los derechos y procedimientos para rechazar los servicios ELL, así como el derecho de los padres al acceso a los ficheros de su hijo.

El distrito escolar de Medford 549C valora y se da cuenta de la importancia de la comunicación directa con los padres, familias y comunidad ELL. Se anima a mantener comunicación con el distrito, cada escuela individual y cada familia. Como resultado, se han tomado medidas para ofrecer:

- Las comunicaciones entre todo el distrito y las escuelas individuales, incluyendo información de “Que ningún niño se quede atrás”, noticieros, anuncios, manuales para padres, boletines de calificaciones, requisitos de impresos para inscripción y vacunas, tanto en inglés como en español en todas las escuelas.
- Tableros exteriores tanto en inglés como en español a las escuelas con población ELL alta.
- Los anuncios importantes compartidos con la estación de radio en español local.
- Un traductor del distrito disponible para proveer versiones en inglés y en español de documentos críticos que afectan el funcionamiento diario de la escuela. Intérpretes entrenados ofrecen interpretaciones español/inglés por teléfono o en reuniones cara a cara, llenando los huecos en la escuelas sin personal bilingüe adecuado.
- Intérpretes disponibles para las conferencias entre padre/maestro, las reuniones IEP y otras reuniones con padres en las que sean necesitados. El distrito tiene dos intérpretes de español, uno a jornada completa y otro a media jornada, para apoyar la comunicación entre las familias y el personal, además del personal bilingüe disponible en la mayoría de las escuelas.
- Los especialistas del éxito ELL bilingües a nivel de high school se comunican con las casas para prevenir los problemas de abandono de la escuela y de asistencia, y facilitar acceso a los recursos de la comunidad.

Exención del estudiante

Si un estudiante ha sido identificado como ELL, un padre/guardián podrá requerir un impreso de Renuncia de los servicios ELL para un padre y deberá ser firmado por el padre/guardián indicando formalmente que el padre/guardián, rechaza y no quiere servicios ELL para su hijo. La documentación del rechazo deberá mantenerse en el archivo del especialista ELL quien también pondrá una copia del rechazo en fichero acumulativo del estudiante, notificará al maestro de clase y mandará la copia apropiada al personal de apoyo administrativo ELL, quien lo registrará el estatus de rechazo en la base de datos del distrito. Sin embargo, el estudiante ELL que ha rechazado los servicios, todavía tiene que hacer el test ELPA anualmente. Los padres/guardianes tiene derecho a revisar el progreso en el desarrollo del inglés de su hijo, y las escuelas deberían esforzarse en compartir la información con el padre/guardián y animarle a utilizar los programas ELL diseñados para apoyar el desarrollo ELD.

SECCIÓN V. – PERSONAL Y RECURSOS

Personal prestando servicios ELD y su localización

PERSONAL DE SERVICIOS ELL: DISTRITO ESCOLAR DE MEDFORD 2012-2013

North Medford High School Kim Lockett – Maestro ELL

Erika Ochoa– Especialista del éxito ELL

Yolanda Ortega – Ayudante ELL

South Medford High School Javier Sanchez– Maestro ELL

Nora Chavez – Especialista del éxito ELL

Tony Torres - Ayudante ELL

Central Medford High School Javier Sanchez – Maestro ELL

Hedrick Middle School Virginia LeRoux – Maestro ELL

McLoughlin Middle School Robert Harrison – Maestro ELL

Patricia Soltz– Ayudante ELL

Abraham Lincoln Elementary School September Flock – Maestro ELL

Griffin Creek Elementary School Janice Dawn– Maestro ELL

Hoover Elementary School Marji Luther – Maestro ELL

Howard Elementary School Mary Donnelly – Maestro ELL

Dara Crockett – Maestro ELL

Darlene Arkens - Ayudante ELL

Maria Tyurina- Ayudante ELL

Sandy Chavez-Ayudante ELL

Jackson Elementary School Jodi Salinas – Maestro ELL

Janice Frazier – Maestro ELL

Ana Murray - Ayudante ELL

Margarita Duron - Ayudante ELL

Jacksonville Elementary School Janice Dawn – Maestro ELL

Jefferson Elementary School Marina Kendig – Maestro ELL

Rina Sierra Morales – Ayudante ELL

Shelby Dias – Ayudante ELL

Kennedy Elementary School John Letz – Maestro ELL

Alma Meza -ELL Assistant

Lone Pine Elementary School Brooke MacElrath – Maestro ELL

Oak Grove Elementary School Kari Forrest – Maestro ELL

Lisa Carroll – Maestro ELL

Alison Wright – Ayudante ELL

Adelita Romero – Ayudante ELL

Roosevelt Elementary School Marji Luther – Maestro ELL

[Click here to go the table of contents](#)

Miriam Montgomery-Ayudante ELL

Ruch Elementary School Lisa Carroll -Maestro ELL

Washington Elementary School Ann Manes – Maestro ELL

Kathleen Maloney – Maestro ELL

Jose Villalobos – Ayudante ELL

Tere Duran – Ayudante ELL

Wilson Elementary School Maria Lumbreras – Maestro ELL

Irene Blanchard – Ayudante ELL

Medford Opportunity High School Lisa Carroll -Maestro ELL

Oficina del distrito Julie Evans- Director ELL

Terri Dahl – Supervisor ELL

Elizabeth Prusko – Maestro ELL en misión especial

Barbara Redding –Secretaria de programas federales

Margo Lyon – Intérprete del distrito y Apoyo administrativo ELL

Alma Meza – Intérprete del distrito y Apoyo administrativo ELL

Todo el personal ELL, tanto licenciado como de apoyo, cumple los requisitos de Altamente cualificado de acuerdo con NCLB. El departamento de Recursos Humanos del distrito implementa procedimientos para supervisar la cualificación de todo el personal. El distrito de Medford es suficientemente grande como para tener un número importante de empleados altamente cualificados que pueden ser asignados como maestros o ayudantes de ELL si es necesario. Los maestros ELL contratados ahora pueden tomar el entrenamiento SELD en agosto antes de empezar el año escolar, ya que SOESD ha empezado a organizar el entrenamiento para satisfacer esta necesidad.

Materiales de instrucción

Además del currículum ELD, Carousel of Ideas y Champion of Ideas, aprobado por el estado y adoptado por el distrito, el distrito tiene variedad de materiales suplementarios que permiten a los maestros ELL abordar todos los estándares estatales ELD. Estos materiales incluyen:

- SELD Instructional Units from EL Achieve (para los grados 1-6)
- Reach! from National Geographic School Publishing (para Kindergarten)
- Constructing Meaning secondary units (para high school ELD 4-5)
- ELD Units developed by Redmond School District (para middle y high school)

Como parte del proceso PLC, el departamento ELL ha hecho una revisión del currículum, creando una relación de todos los materiales del currículum con los estándares ELD para identificar y rellenar cualquier agujero. Cada año, el presupuesto ELL del distrito es cuidadosamente escrutinado para determinar las necesidades de material de instrucción y materiales. Por ejemplo, cuando en el otoño del 2012 se contrataron maestros ELL adicionales, se compraron manuales y fotos/tarjetas de palabras de *Carousel of Ideas* adicionales, así como gráficos con bolsillos y otros materiales necesarios. De acuerdo con el programa de ODE, el distrito reevaluará los materiales del currículum después de conocer los nuevos estándares ELD, y examinará los resultados de la Revisión de los materiales de instrucción una vez esté completada en el 2014.

[Click here to go the table of contents](#)

SECCIÓN VI. — TRANSICIÓN DEL PROGRAMA DEL DESARROLLO DEL IDIOMA INGLÉS

Volver a designar

El dominio del inglés se mide con el test ELPA en niveles del 1 al 5 en las cuatro áreas de escucha, habla, lectura y escritura. El distrito escolar de Medford usa el “criterio de salida” para determinar que los estudiantes han alcanzado dominio del inglés comparable al de sus compañeros angloparlantes, permitiéndoles participar en programas académicos estándar sin apoyo ELL.

Salida estándar

La oficina de los derechos civiles declara:

El distrito asegurará que los estudiantes que hayan salido del programa de ayuda con el idioma estén rindiendo en programas de educación general sin barreras importantes causadas principalmente por su dominio limitado del inglés.

Si un estudiante obtiene una puntuación total de nivel 5 en ELPA, el maestro ELL revisará las puntuaciones del estudiante en ELPA por un periodo de 3 años (si las hay), para determinar si las puntuaciones actuales reflejan “una culminación del progreso demostrada en un periodo de tiempo legítimo”.

Si el maestro ELL cree que el estudiante se beneficiaría con clases en el programa de educación general sin apoyo ELL, el maestro ELL seguirá los siguientes pasos:

1. Se pondrá en contacto con los padres y el maestro(s) de clase para informarles de la recomendación de salida de ELL, y les invitará a que comenten sobre ello.
2. Completará un documento de Salida del programa/Promoción/Retención ELL, obteniendo todas las firmas necesarias del personal de la escuela.
3. Las copias del color apropiado del documento de salida se mandarán por correo a la casa de los padres, se pondrán en el fichero acumulativo del estudiante y se mandarán a la oficina central.
4. La carta de salida se mandará a la casa de los padres. Se colocará una copia de la carta en los ficheros designados en el documento de la carta de salida.

Promoción

Si el maestro ELD cree que el estudiante se beneficiaría con clases en el programa de educación general sin clases ELD aunque el estudiante no haya obtenido la puntuación a nivel de dominio en ELPA, el maestro ELD seguirá los siguientes pasos:

1. Revisará la historia de puntuaciones en ELPA disponibles del estudiante.
2. Juntará un portafolio de evidencia demostrando el nivel avanzado de dominio del estudiante durante el año escolar. Además de todas las puntuaciones ELPA disponibles incluyendo los informes de cada rama, se incluirá documentación de las siguientes evaluaciones:
 - A. ADEPT
 - B. resultados del test WMLS-R
 - C. Muestras de escritura sin ayuda con la rúbrica ELD de escritura
 - D. Muestras de habla calificadas con la rúbrica ELD de habla
 - E. Gráficas o datos longitudinales
 - F. Otras muestras de trabajo que demuestren dominio del idioma

3. Contactará con los padres y maestro(s) de clase para informarles de la recomendación de salida de ELL, y les invitará a que comenten sobre ello.
4. Invitará a padres y maestro (s) de clase a una reunión SLT.
5. Completará un documento de Salida del programa/Promoción/Retención ELL, obteniendo todas las firmas necesarias del personal de la escuela.
6. En la reunión SLT, obtendrá firmas de los padres en el documento de Salida del programa/Promoción/Retención ELL, confirmando el acuerdo sobre la reclasificación del estatus de su hijo. Si esto no se puede hacer en persona, se permitirá tener una conferencia telefónica, pero se tendrá que anotar la fecha de la llamada en el documento de la promoción.
7. Las copias del color apropiado del documento de salida se mandarán por correo a la casa de los padres, se pondrán en el fichero acumulativo del estudiante y se mandarán a la oficina central.
8. La carta de salida se mandará a la casa de los padres. Se colocará una copia de la carta en los ficheros designados en el documento de la carta de salida.

Retención

Aunque el estudiante haya obtenido una puntuación total de 5 en ELPA, si el maestro ELD cree que el dominio limitado del inglés del estudiante impide la habilidad del estudiante de tener éxito en la clase, el maestro ELD seguirá los siguientes pasos:

1. Revisará la historia de puntuaciones en ELPA disponibles del estudiante.
2. Juntará un portafolio de evidencia demostrando tanto los aspectos del inglés que el estudiante domina y los huecos en el dominio del inglés del estudiante durante el año escolar. Además de todas las puntuaciones ELPA disponibles incluyendo los informes de cada rama, se incluirá documentación de las siguientes evaluaciones:
 - A. ADEPT
 - B. resultados del test WMLS-R
 - C. Muestras de escritura sin ayuda con la rúbrica ELD de escritura
 - D. Muestras de habla calificadas con la rúbrica ELD de habla
 - E. Gráficas o datos longitudinales
 - F. Otras muestras de trabajo que demuestren dominio del idioma
3. Contactará con los padres y maestro(s) de clase para informarles de la recomendación de retención de ELL, y les invitará a que comenten sobre ello.
4. Invitará a padres y maestro (s) de clase a una reunión SLT.
5. Completará un documento de Salida del programa/Promoción/Retención ELL, obteniendo todas las firmas necesarias del personal de la escuela.
6. En la reunión SLT, obtendrá firmas de los padres en el documento de Salida del programa/Promoción/Retención ELL, confirmando el acuerdo sobre la reclasificación del estatus de su hijo. Si esto no se puede hacer en persona, se permitirá tener una conferencia telefónica, pero se tendrá que anotar la fecha de la llamada en el documento de la retención.
7. Las copias del color apropiado del documento de retención se mandarán por correo a la casa de los padres, se pondrán en el fichero acumulativo del estudiante, se mandarán a la oficina central y se pondrán en los ficheros ELL.

Marco en el tiempo de la implementación de los procedimientos de salida

Las evaluaciones del dominio del inglés son anualmente en invierno/primavera usando el test ELPA, de acuerdo con el periodo para hacerlo establecido por ODE. El proceso de Salida/Promoción/Retención empieza cuando se reciben los resultados de los test de ODE. Para los estudiantes que salen o son promocionados del programa, en la reunión SLT se alcanza un consenso sobre la fecha en la que los servicios ELL cesarán. (Los estudiantes, especialmente los de middle y high school, podrán quizá beneficiarse quedándose en las clases ELD hasta el final del periodo de calificación.) Se mandará notificación por escrito a los padres, en español e inglés, dentro de un plazo de 5 días desde la reunión SLT.

Notificación a los maestros de clase sobre la reclasificación

Los maestros de clase participan en el proceso de volver a designar. Una vez que el maestro ELL haya decidido recomendar la salida, promoción o retención, él informa al maestro (s) de clase y le invita a la reunión SLT. Su firma tiene que estar en el documento de Salida/Promoción/Retención.

El estado de monitorización

El progreso de estudiantes que están redesignados como FEP (Dominio el inglés fluido) debe ser supervisado cuidadosamente durante dos años para asegurarse de que pueden ser exitosos en todas las materias sin servicios de apoyo. Estudiantes monitorizados podrán ser evaluados con el test WMLS-R mientras están siendo supervisados. Estudiantes con nueva designación no serán contados como ELL durante el periodo de supervisión, pero contarán para AMO en el subgrupo LEP (NO al contar ADMw). La supervisión es un proceso formal y legal y será hecho de acuerdo a estas normas:

Al comienzo del año escolar, el TOSA de ELL dará a los maestros ELL de estudiantes en proceso de supervisión año 1 ó 2. Estos estudiantes no hacen ELPA excepto el año escolar en el que fueron sacados.

Procedimientos del Proceso de monitorización Año 1 y Año 2 para estudiantes de primaria

Acción	Tiempo	Personas Responsables	Recursos u Otros avisos
Mandar listado por email a los maestros e instrucciones para responder a preocupaciones.	En las dos primeras semanas del año escolar.	Maestro ELL	El TOSA de ELL les mandará esta lista antes de comenzar el año escolar.
Dar a los maestros el listado y el documento de monitorización ELL.	Cuando salen las calificaciones del 1er trimestre.	Maestro ELL ELL TOSA mandarán un email recordatorio a maestros ELL.	Puede mandar copia electrónica del documento y listado, o en papel. Si manda papel, mande también un email breve avisando.
Classroom Teacher returns ELL Monitoring Forms for all students on roster to ELL Teacher.	Plazo es de una semana después de las calificaciones finales en Boletín de calificaciones.	Maestros de clase	Puede mandarse electrónicamente o en papel. Si lo hace electrónicamente imprima copia para archivar.
Archivar documento monitorización ELL en fichero acumulativo.	Dos semanas desde que las calificaciones pasan al Boletín.	Maestro ELL	
Seguir a estudiantes con posibles problemas relacionados con el dominio de inglés. Documentar el seguimiento en el documento de monitorización ELL.	Evaluac. de seguimiento en 2 semanas desde que documento de monitorización es entregado al maestro ELL.	Maestro ELL	

[Click here to go the table of contents](#)

Procedimientos del Proceso de monitorización Año 1 y Año 2 para estudiantes de secundaria

Después de que salgan las calificaciones del primer trimestre, el TOSA ELL analizará las calificaciones de todos los estudiantes monitorizados en Año 1 y Año 2. Se mandará un detallado análisis, en una hoja de datos, al maestro ELL y al administrador de cada escuela.

Ha habido casos en los que el estudiante FEP parece que es tan fluido en su lenguaje oral que, los maestros, sin darse cuenta del idioma materno del estudiante, piensan que los problemas académicos que está teniendo el estudiante son por falta de esfuerzo y no saben que el estudiante puede estar teniendo problemas con el idioma. Si un maestro de clase siente que un estudiante con designación nueva está teniendo dificultades basadas en el idioma, él remitirá al estudiante al maestro ELL para hacer una consulta para determinar la mejor manera de remediar la dificultad. Una conferencia conjunta entre el maestro ELL, maestro de clase, padre y estudiante determinará si el estudiante debería recibir servicios de apoyo. Podrán administrarse y usarse evaluaciones de lenguaje adicionales para informar la decisión de volver a designar.

Los padres podrán iniciar el proceso de reevaluación la nueva designación del estudiante. En algunos casos, el mismo estudiante teniendo problemas puede comentar a un maestro la necesidad de apoyo adicional con el idioma. En cualquiera de estos escenarios se llevará a cabo una conferencia conjunta, como se indicó en el párrafo anterior.

Los estudiantes con designación nueva, *pueden* volver a entrar al programa ELL y recibir servicios. Los padres deberán aprobar cualquier cambio de programa u horario que se recomiende debido a asuntos de adquisición del segundo idioma. El maestro ELL rellenará un documento nuevo de remisión ELL para volver a meter a estudiantes que hayan sido Sacados o Promovidos fuera del programa ELL. (Por favor, dense cuenta que este protocolo es diferente de un estudiante que haya sacado un 5 en ELPA pero ha sido Retenido en el Programa ELL sin interrupción de servicios, en cuyo caso se rellenará un documento de Salida/Promoción/Retención.) Al recibir el documento de reclasificación apropiado, el secretario de ELL en la oficina central introducirá los cambios en la base de datos del distrito.

Sin importar si las dificultades del estudiante son resultado de la adquisición del segundo idioma o no, los administradores, consejeros, decanos y maestros (tanto de contenido como ELL) identificarán qué apoyos adicionales son apropiados para ayudar a estos estudiantes a tener éxito. Estos apoyos podrán involucrar apuntarles en clases de intervención instructiva enfocada, un contrato de comportamiento o asistencia, remisión al SLT para investigar más, etc.

SECTION VII.—EL MISMO ACCESO A OTROS PROGRAMAS DEL DISTRITO ESCOLAR

Identificación de ELLs para SPED/TAG

Todos los programas del distrito están abiertos a los estudiantes LEP. La política del distrito escolar de Medford declara que “Todo estudiante en el distrito escolar de Medford tendrá igualdad de oportunidades educativas.” Esta declaración se refiere no solo a oportunidades en la escuela o actividades extra-curriculares, sino también al acceso igualitario a los programas de apoyo para Talentosos y Dotados correctamente identificados, así como a los servicios de Educación especial (SPED).

La participación en un programa no excluye la participación potencial en otro. Los estudiantes ELL están incluidos y son ofrecidos todos los programas ofrecidos a todos los estudiantes.

Aprendices del idioma inglés en Educación especial

Con respecto a IDEA 2004, los programas ELL y SPED colectivamente, tiene un procedimiento a seguir por el personal. El maestro(s) de clase y el especialista ELL preparan la información necesaria para la reunión de antes de la remisión del Equipo de estudio de estudiantes (SST, también llamado SLT) sobre el estudiante ELL. El procedimiento guía al maestro ELL de la escuela a recopilar por adelantado evaluaciones e información específicas para presentar en la reunión SST. Estas son:

- Informes de la puntuación en WMLS-R
- Cuestionario cultural-lingüístico
- Historia de la evaluación ELPA
- Otras evaluaciones, si las hay disponibles (ej. ADEPT, Gap-finder , muestras de habla o escritura puntuados con una rúbrica)

Como generalmente los estudiantes ELL hablan otro idioma distinto al inglés, se deberá presentar información adicional antes de que el grupo SST/SLT pueda trabajar con conocimiento completo del estudiante. El distrito de Medford desarrollo procedimientos RTI (Respuesta a la intervención) de acuerdo con IDEA 2004, que son implementados por un SST/SLT de educación regular si se está considerando una discapacidad. RTI es un proceso que implementa intervenciones educativas regulares intensivas en una serie de pasos específicos para corregir las deficiencias académicas de un niño antes de que se determine la designación a Educación especial. Además, el equipo necesita considerar lo que constituye un crecimiento ELL “típico” en lectura y escritura en inglés cuando es comparado con compañeros ELL que han estado aprendiendo inglés un número de años similar. El programa ELL de Medford tiene un banco de datos longitudinal grande en crecimiento ELL, lo que es muy útil para esta comparación.

El WMLS-R es usado para ayudar a determinar elegibilidad de los estudiantes ELL para los servicios SPED. Aunque este test no es determinante por sí mismo, da una puntuación comparativa entre los dos idiomas (inglés y español). El test se usa para dar una idea de las capacidades CALP de los estudiantes ELL en los dos idiomas. Si hay disponible un test WMLS anterior, se aconseja pedir una evaluación actual de WMLS-R para medir el crecimiento cuantificable del idioma. La oficina ELL coordina los tests WMLS-R en español en todas las escuelas, administrado por personal entrenado, cualificado y bilingüe. Se pide a los padres de los estudiantes que firmen una hoja dando autorización para hacer el test.

Para NO identificar equivocadamente a un estudiante ELL como discapacitado, el proceso SPED para un estudiante ELL debe ser sensible tanto al segundo idioma como a la cultura. El distrito escolar de Medford 549C reconoce que los efectos de un segundo idioma y/o cultura puede interpretarse mal y por ello requiere una investigación comprometida para evitar llegar a conclusiones incorrectas. Porque estamos comprometidos a entrenar al personal, Medford ofrece a los maestros ELL y SPED la oportuni-

[Click here to go the table of contents](#)

dad de asistir un cursillo con Dr. Julie Esparza-Brown, que enseña al personal las mejores tácticas para identificar estudiantes ELL/SPED.

Al ir a determinar si remitir a un estudiante ELL a Educación especial o no, factores importantes a considerar incluyen investigación de:

- Falta de habilidad auditiva, habilidades de comprensión, habla incoherente, y/o dificultades de proceso tanto en L1 como en L2.
- Desviaciones del idioma que no están dentro de los parámetros esperados de un niño de esa edad y etapa de desarrollo. (WMLS-R es muy útil en este caso.)
- El progreso del estudiante ELL al compararlo con el índice de crecimiento de los compañeros ELL considerando su edad, grado y cantidad de tiempo y calidad de la instrucción en inglés. ¿Está el crecimiento dentro de un rango normal o es demasiado lento?
- Las habilidades de lenguaje del estudiante ELL en los dos idiomas, siempre que sea posible, por profesionales entrenados y con fluidez en el idioma siendo evaluado, y que los resultados indiquen un déficit en los dos idiomas.
- El programa educativo general del estudiante ELL, asistencia, y factores familiares que puedan influir en el aprendizaje.

La evaluación diagnóstica deberá tener lugar después de que todas las demás intervenciones hayan sido agotadas. Las intervenciones deberán intentarse y ser documentadas primero, incluyendo modificaciones en la presentación de materiales, mirar si hay problemas físicos como la vista o el oído, interacciones sociales, consultas con los padres, y estrategias de RTI con regularidad.

La ley pública 94-142 requiere que *“los materiales de los tests y evaluaciones sean ofrecidos en el idioma materno del niño, y que el niño sea evaluado en todas las áreas relacionadas con la discapacidad sospechada.”* El distrito escolar de Medford hace evaluaciones diagnósticas en los dos idiomas siempre que es posible. Además, se deberán administrar las evaluaciones de habilidad cognitiva no verbal y las evaluaciones de habilidades cognitivas verbales bilingües para identificar la habilidad cognitiva general del estudiante, y no confundir así el dominio limitado del idioma que puede estar presente en los dos idiomas. El equipo IEP estará formado por los padres, maestro de clase, especialista ELL, psicólogo de la escuela y/o psicólogo bilingüe de la escuela, y otros posibles miembros del equipo (consejero, maestro del año anterior, director), coordinado por el maestro de Educación especial en la escuela y decidirán las evaluaciones apropiadas para determinar la posible elegibilidad para Educación especial.

Después de considerar cuidadosamente los resultados de las evaluaciones, puede que se le coloque en SPED. El equipo IEP determinará la elegibilidad para Educación especial y, si se le coloca allí, se creará un Plan de educación individual (IEP). Este IEP incluirá una determinación de cómo se administrarán los servicios ELL y las modificaciones recomendadas, si las hay, para los test estandarizados. Actualmente el distrito usa el marco *“Patterns of Strengths and Weaknesses”* (Patrones de fuertes y debilidades) para identificar a estudiantes con discapacidades. Como con todos los estudiantes, cumple los plazos para la remisión, evaluación, tests de SPED y reuniones regulares de IEP y elegibilidad como lo establece la ley estatal.

El distrito se esforzará por ofrecer comunicación con los padres en un idioma que puedan comprender, usando intérpretes cuando sea apropiado, de acuerdo con su preferencia de comunicación con la casa indicada al inscribir al estudiante. Si el estudiante ELL es elegible, los documentos de permiso de los padres serán firmados usando documentos proveídos por el departamento de Educación especial. El IEP puede escribirse en inglés, con traducción disponible para los padres. La traducción de IEPs requiere lenguaje legal y es un área de especialidad fuera del dominio del departamento ELL. El departamento de

[Click here to go the table of contents](#)

Educación especial es responsable de ofrecer los documentos legales, el folleto de Educación especial sobre los derechos de los padres, así como la traducción del IEP si lo piden los padres, traducidos.

La población de SPED-ELL cumplirá todas las normas federales y estatales referidas a Educación especial que especifican cómo se obtiene el permiso de los padres, IEPs, y los derechos de los padres a estar informados del progreso de su hijo. El website ODE <http://www.ode.state.or.us/search/page/?id=1163> ofrece información sobre IEP y documentos en varios idiomas para programas de SPED.

Una copia de los documentos de la remisión inicial y apoyo SST se pondrá en el fichero acumulativo del estudiante. Una vez que el proceso SPED haya comenzado, el maestro de Educación especial mantendrá la documentación y ficheros del estudiante.

Estudiantes del idioma inglés dotados y con talento

Para identificar mejor a estudiantes ELL dotados y con talento (TAG), el programa TAG colaboró en el 2002 para probar el uso del test RAVEN. Este test es válido para identificar estudiantes dotados de cualquier idioma ya que es un test no verbal. En el test piloto, las instrucciones del test se administraron en español a estudiantes ELL hispanoparlantes para eliminar todas las barreras del idioma. El programa ELL recomienda que se use el test RAVEN como una medida para verificar la capacidad TAG de un estudiante ELL siempre y cuando las instrucciones del test se expliquen claramente en el idioma dominante del estudiante ELL. El uso de RAVEN es altamente recomendado para todo estudiante ELL nominado para ser evaluado por el maestro ELL de la escuela, cuando sea reconocido como posible estudiante TAG.

Además, durante el año escolar 2012-2013, el distrito empezó a usar el Sistema de evaluación cognitiva Naglieri. La adición de esta evaluación al repertorio de herramientas usadas para identificar estudiantes TAG ha permitido al distrito identificar a ELLs en su carrera educativa (en un ambiente de aprendizaje en inglés) antes de lo que era posible anteriormente.

El distrito escolar de Medford 549C identifica a estudiantes TAG en las áreas: Lectura, Matemáticas o Intelectual. Para cualificar como TAG, un estudiante debe demostrar dos puntuaciones que cualifiquen del 97%, o más alto, en la misma área de dotación. Para cualificar como TAG tanto en lectura como en matemáticas, la herramienta de medida estándar es la puntuación en el test OAKS. Para identificar estudiantes de TAG intelectual, el distrito escolar de Medford 549C usa COGAT, RAVEN, KBIT y Naglieri CAS.

Actualmente, el supervisor de Programas federales y Mejora de las escuelas es responsable de los tests e identificación TAG. Como con todos los estudiantes, el distrito cumple los plazos de identificación TAG como lo establece la ley estatal.

En la oficina de cada escuela se mantienen ficheros TAG separados, archivados. También se apunta el estatus TAG de los estudiantes ELL con documentación dentro del fichero ELL del estudiante. SIS 659 (la base de datos de ELL) apunta un código en los estudiantes identificados como TAG o SPED.

Actualmente hay 14 estudiantes ELL activos identificados como TAG, y 2 más en proceso de evaluación en high school. Además, hay 4 estudiantes en Año 1 o Año 2 de monitorización identificados como TAG.

Igualdad de oportunidad y acceso a actividades extracurriculares

La norma JB del consejo del distrito escolar de Medford declara que *“todo estudiante del distrito escolar de Medford tendrá las mismas oportunidades educativas.”* Es responsabilidad del distrito el ofrecer servicios de apoyo a los estudiantes ELL para posibilitar su participación exitosa en actividades extracurriculares y no académicas.

La comunicación con los padres (noticieros, folletos y llamadas telefónicas) se hace en el idioma de su casa informando a las familias ELL de las oportunidades en la escuela y la comunidad. El distrito pide a

[Click here to go the table of contents](#)

organizaciones de la comunidad que ofrezcan su información en español cuando distribuyen información sobre programas extracurriculares. El distrito también facilita la participación de estudiantes ELL en actividades extracurriculares de interés específico para estudiantes latinos incluyendo Reflexiones Latinas, Academia Latina, MEChA y Ballet Folklórico Ritmo Alegre.

Actividades en secundaria

El distrito escolar de Medford ha personalizado sistemas para asegurarse de que los estudiantes ELL tienen acceso a actividades curriculares. Especialistas de éxito bilingüe en las dos *high schools* se concentran en la planificación académica, horarios y otros aspectos de la vida en high school de estudiantes ELL.

En high school, los especialistas de éxito bilingüe animarán a los estudiantes ELL a participar en actividades extracurriculares y les ayudarán a apuntarse a ellas. Las actividades de club disponibles son deportivas, banda, orquesta, coro, liderazgo, *Brain Bowl*, periódico, club de carreras relacionadas con la medicina y más. McLoughlin Middle School tiene un enlace con familias que se comunica con los padres para facilitar el conocimiento y la participación en actividades extracurriculares.

Actividades en primaria

A nivel de primaria, el distrito ofrece banda, orquesta y coro. Algunas escuelas ofrecen programas después de la escuela como “Kids Unlimited”, YMCA, Boy Scouts y Girl Scouts. Se anuncia en la escuela la *Little League* y *Soccer Leagues*. Las escuelas distribuyen información sobre estos programas. Un programa gratis muy popular en verano es *National Youth Sports Program* (NYSP). La información sobre NYSP se manda a casa en español y en inglés.

Otro programa de verano es Academia Latina ofrecido a estudiantes de 6th – 8th grados en Southern Oregon University. Ofrece a los estudiantes oportunidades de vivir experiencias de la cultura universitaria. La Academia Latina se enseña principalmente en español. El campamento Multicultural es otra oportunidad y Medford reparte su información cuando la recibe. También ofrecemos Escuela de verano para emigrantes, que incluye instrucción ELD y en áreas de contenido.

Notificación a padres y estudiante de actividades extracurriculares

Como procedimiento del distrito, los padres reciben aviso de programas especiales que tienen en cuenta las barreras del idioma. Se ofrecen traducciones en reuniones de padres; se hacen reuniones de orientación en inglés y en español. Los manuales de padres/estudiantes que avisan a los padres de los programas especiales, son distribuidos en inglés y en español.

A través de los maestros, personal, anuncios escolares, por invitación especial y a través de los noticieros mandados a casa, se informa a los estudiantes de las oportunidades escolares y actividades extracurriculares. De vez en cuando se anuncian eventos en estaciones de radio hispanoparlantes o en estaciones de radio locales de habla inglesa. Además, la Sección IV de este documento da más detalles sobre la comunicación entre la escuela y la casa.

Qualification for Title I-A Targeted Assisted Programs.

Actualmente el MSD no tiene ninguna escuela asistida enfocada.

SECCIÓN VIII.— PARTICIPACIÓN DE LOS PADRES Y DE LA COMUNIDAD

El distrito escolar de Medford 549C notifica a los padres de las leyes y reglas del NCLB a través de conferencias con padres, reuniones de PTO, noticieros y funciones para padres. Las escuelas en 549C mandan a casa copias de la calificación anual de la escuela demostrando AYP en un formato español-inglés y los noticieros bilingües son usados ampliamente para informar a los padres de las expectativas en los tests OAKS y de nivel de grado. Los boletines de calificaciones individuales de cada estudiante informan a los padres sobre OAKS usando un formato bilingüe. El distrito también ofrece un resumen exhaustivo del curriculum en inglés y español para los grados K-6. El documento permite a los padres visualizar y entender mejor los objetivos de contenido anual del nivel de grado, y les da la oportunidad de apoyar las metas del curriculum longitudinal en su casa.

Cartas de notificación a los padres

Se comunica a los padres de la colocación de su hijo en programas ELL como lo requiere la ley la política. Se manda una carta a los padres de cada niño reflejando el nivel ELD del estudiante y explicando que el niño está apuntado en el programa ELL. (Ver el apéndice.) Esta carta contiene todos los requisitos de las notificaciones a los padres, y está firmada por el supervisor de Programas federales y Mejora escolar. Al comienzo del año escolar, los maestros ELL reciben un plazo de tiempo específico para mandar los Impresos de Remisión ELL a todos los estudiantes elegibles nuevos. Este plazo permite al personal de apoyo administrativo de ELL añadir los datos en la base de datos en el marco de tiempo requerido por el estado. A continuación el departamento IT crea un informe que genera la Carta de notificación a los padres de la elegibilidad al programa ELL para los estudiantes recién aceptados y la Carta anual de notificación a los padres del programa ELL, que incluyen la puntuación de nivel WMLS-R CALP de habilidad general de inglés y la puntuación de nivel total en ELPA, respectivamente. Personal ELL en la oficina del distrito manda las cartas por correo en el plazo de 30 días que requiere el estado.

Durante el año escolar, se sigue el mismo procedimiento para los estudiantes elegibles nuevos con un pequeño cambio. En lugar de tener a IT creando un gran montón de cartas, el personal de apoyo administrativo ELL genera un informe usando un programa en la base de datos cada vez que se añade la información de elegibilidad de un estudiante nuevo en el sistema. El procedimiento de selección del programa ELL está diseñado para permitir que esta carta sea generada en las 2 semanas requeridas.

Al recibir el informe AMAO de ODE, el ELL TOSA crea una carta AMAO usando una plantilla que cumple los requisitos de notificación de NCLB. Esta carta es traducida al español y firmada por el supervisor de Programas Federales y Mejora escolar. El ELL TOSA realiza una búsqueda en la base de datos de los estudiantes LEP actuales en el distrito, crea etiquetas con direcciones para ellos, y las manda por correo en el plazo requerido de 30 días. Una copia de la carta se manda por email al miembro de ODE apropiado para verificarla.

Participación de los padres y de la comunidad

La participación de los padres y la comunidad es vital para el distrito escolar de Medford. Este distrito encuesta activamente a los padres, y usa la información para mejorar los programas. Los padres hispanoparlantes o que hablan otros idiomas, con hijos en ELL, participan en comités escolares y son activos en organizaciones de padres. Los padres reciben llamadas telefónicas personales invitándoles a las Asambleas del Estudiante del mes, reuniones informales, eventos de educación para adultos, etc... Medford es afortunado de tener miembros de la comunidad latina muy activos participando en el programa SMART (Empezar a crear un lector hoy), así como de voluntarios trabajando como VIM

[Click here to go the table of contents](#)

(Voluntarios en Medford). Nuestros padres son un recurso importante, trayendo con ellos tradiciones culturales fascinantes. Medford reconoce y aprecia a los padres ELL como un recurso.

Se usan tanto programas federales como fondos del distrito para apoyar la participación de los padres en actividades y funciones, de formas distintas. En las *high schools*, los especialistas del éxito, contratados con fondos Title III, crean comunicaciones interculturales importantes con nuestras familias, dando a los padres la sensación de conexión personal. Los especialistas del éxito ayudan a conectar culturas e idiomas. Esto mantiene la comunicación con las familias ELL, resultando en mayores índices de graduación entre los ELL, así como mejor asistencia y calificaciones en general.

Durante el año escolar 2012-2013, el distrito inició una Noche de alfabetización familiar semanal enfocada en las familias latinas. Los servicios incluidos en este programa son Rosetta Stone para padres, clases de alfabetización en español e inglés para padres y, ayuda con la tarea y hora de lectura para niños. Llegó a tener una asistencia de 65 adultos. El distrito está investigando el colaborar con el programa LISTO y buscar nuevas subvenciones para expandir el programa a 2 noches semanales en el año escolar 2013-14.

Según los estudiantes ELL pasan a posiciones de liderazgo a nivel de toda la escuela, los padres también están participando más en el distrito 549C. Medford busca activamente colaboraciones comunitarias que ofrezcan oportunidades de aprendizaje para nuestros estudiantes. *Kids Unlimited*, una organización dedicada a mejorar las vidas de los estudiantes con programas de después de la escuela seguros y de bajo costo, también apoya deportes de equipo y oportunidades de apoyo académico de 549C. Las colaboraciones comunitarias de Medford han ofrecido a los padres ELL oportunidades de participar en experiencias de la cultura americana y de compartir su cultura con otros.

Además, para crear una comunidad escolar que realza el acceso a los padres ELL, los pasados años, Medford ha contratado activamente a maestros cualificados, ayudantes y entrenadores que representen otras culturas y/o modelos de idioma con autenticidad. Estos modelos han tenido un efecto positivo creando un ambiente escolar más abierto y multicultural para los miembros de la comunidad escolar.

La comunicación con los padres

Durante el año escolar 2012-2013, el distrito implementó un sistema nuevo de distintos niveles para ofrecer servicios de interpretación a familias que lo necesitan y/o que lo piden. SOESD ha ofrecido dos niveles de clases de Entrenamiento para intérpretes, uno de introducción y otro intermedio. (El próximo año, SOESD planea ofrecer una clase de nivel avanzado). En estas clases se evalúa a los intérpretes en tres áreas: Dominio del inglés (usando el test OPIc), dominio del español (usando también OPIc) y habilidades de interpretación (usando una evaluación del rendimiento puntuada usando una rúbrica).

Además, las tareas de interpretación se han dividido en tres niveles. La escala de sueldos para los intérpretes depende del nivel del trabajo. Solo se permite interpretar estos trabajos a intérpretes que cumplan las cualificaciones del nivel del trabajo.

Estructura de los niveles para trabajos de interpretación

NIVEL	DESCRIPCIÓN	CUALIFICACIONES REQUERIDAS
Nivel I	<ul style="list-style-type: none"> • Comunicaciones generales, incluyendo llamadas telefónicas • Invitar a padres a una reunión (incluye una reunión SPED), incluyendo fecha, hora, lugar y motivo 	Sin entrenamiento especial – auto-calificación como “bilingüe”.

[Click here to go the table of contents](#)

Nivel II	<ul style="list-style-type: none"> • Conferencias padre-maestro y reuniones similares • Reuniones de expulsión temporal • Reuniones que incluyen a la policía • Presentaciones a padres en eventos nocturnos formales, pero no difíciles (ej. sobre temas típicos de educación) • Reuniones SLT 	<p>Terminar con éxito la clase de <i>introducción del Entrenamiento para intérpretes</i>.</p> <p>(La evaluación OPIc a nivel avanzado o superior en los dos idiomas Y por encima del 70% en la evaluación de interpretación.)</p>
Nivel III	<ul style="list-style-type: none"> • Audiencias de expulsión y otras reuniones de naturaleza legal • Presentaciones a miembros de la comunidad de alta dificultad (ej. sobre temas fuera de los típicos de educación, incluyendo presentaciones de presupuestos, o interpretaciones simultáneas) • Elegibilidad inicial, IEP anual y reuniones de tres años para SPED 	<p>Terminar con éxito la clase <i>intermedia del Entrenamiento para intérpretes</i>.</p> <p>(Entrada en esta clase requiere evaluación OPIc a nivel avanzado o superior en los dos idiomas Y por encima del 80% en la evaluación de interpretación.)</p>

En relación a las traducciones, el procedimiento actual requiere la entrega de un documento a un email específico: msdtranslations@medford.k12.or.us. Estas peticiones son anotadas por el personal de apoyo administrativo ELL y mandadas al traductor del distrito. En la oficina del distrito se mantiene una biblioteca electrónica de todos los documentos traducidos. El próximo año, el distrito planea crear un procedimiento de cualificación para los traductores similar al utilizado para los intérpretes. Probablemente conllevará el uso de los tests de lectura y escritura del Language Testing International, Inc.

Diseminación de información Title III a escuelas privadas

BIBLIOGRAFÍA

Asher, J. (1981). *Total physical response: Theory and practice*. In H. Winitz, (ed.) *Native Language and Foreign Language Acquisition*. New York: New York Academy of Sciences.

August, D. and Hakuta, K. (Eds). (1998) *Educating language-minority children*. Washington, DC: National Academy Press.

Baker, C. (1993). *Foundations of bilingual education and bilingualism*. Philadelphia, PA: Multilingual Matters Ltd.

[Click here to go the table of contents](#)

*Bravo, M., Hiebert E., and Pearson P.D. (2005) *Vocabulary Development and its Implications for Reading comprehension*. New York: Guilford

Christian, D. (1994). *Two-way bilingual education: Students learning through two languages*. Santa Cruz, CA and Washington, D.C.: National Center for Research on Cultural Diversity and Second Language Learning.

Collier, VP. (1995) *Acquiring a second language for school* (Directions in Language and Education No. 1 (4)) Washington, DC: The National Clearinghouse for Bilingual Education.

Crandall, J. (1985). *Directions in vocational education for limited English proficient students and adults*. Occasional Paper No. 109. Columbus, OH: Ohio State University.

Crawford, J. (1995 revised). *Bilingual education: history, politics, theory and practice*. Los Angeles, CA. Bilingual Educational Services, Inc.

Cummins, J. (1984). *Wanted: A theoretical framework for relating language proficiency to academic achievement among bilingual students*. In C. Rivera (ed.) *Language Proficiency and Academic Achievement*. Philadelphia, PA: Multilingual Matters Ltd.

De Avila, E. (1997) *Setting expected gains in non and limited English proficient students*. National Clearinghouse for Bilingual Education.

*Dutro, Susana. (2005) *A Focused Approach: Systematic English Language Development Instruction*. Santa Cruz, CA: Tucan Ed/

*Dutro, S., Moran, C. (2003) *Rethinking English Language Instruction: An Architectural Approach*. In G. Garcia (Ed) *English Learners: Researching the Highest Level of English Literacy*. Newark, DE: International Reading Association

Dynarski, M., Clarke, L., Cobb, B., Finn, J., Rumberger, R., & Smink, J. (2008). *Dropout Prevention: A Practice Guide* (NCEE 2008-4025). Washington, DC: National Center for Education Evaluation and Regional Assistance, Institute of Education Sciences, U.S. Department of Education. Retrieved from <http://ies.ed.gov/ncee/wwc>.

Echevarria, J., Vogt, M. & Short, D. (2007) *Making Content Comprehensible for English Learners: The SIOP Model, 3rd Edition*. Boston: Allyn & Bacon

[Click here to go the table of contents](#)

Francis, D., Rivera, M., Lesaux, N., Kieffer, M., & Rivera, H. (2006). *Practical Guidelines for the Education of English Language Learners: Research-Based Recommendations for Instruction and Academic Interventions*. (Under cooperative agreement grant S283B050034 for U.S. Department of Education). Portsmouth, NH: RMC Research Corporation, Center on Instruction. Available online at <http://www.centeroninstruction.org/files/ELL1-Interventions.pdf>

*Garcia, E. (1991). *The education of linguistically and culturally diverse students: Effective instructional practices*. Santa Cruz, CA: National Center for Research on Cultural Diversity and Second Language Learning, University of California.

*Gersten, R., & Baker, S. (2000) *Effective instruction for English-language learners: What we know about effective instructional practices for English-language learners*. University of Oregon, Eugene Research Institute

Gersten, R., Baker, S.K., Shanahan, T., Linan-Thompson, S., Collins, P., & Scarcella, R. (2007). *Effective Literacy and English Language Instruction for English Learners in the Elementary Grades: A Practice Guide (2007-4011)*. Washington, DC: National Center for Education Evaluation and Regional Assistance, Institute of Education Sciences, U.S. Department of Education. Retrieved from <http://ies.ed.gov/ncee/wwc/publications/practiceguides>.

Hakuta, K. (1986) *Mirror of language: The debate on bilingualism*. New York: Basic Books.

*Hakuta, K., Goto Butler, Y. & Witt, D. (2000) *How Long Does It Take English Language Learners to Attain Proficiency?* University of California Linguistic Minority Research Institute.

Hamilton, L., Halverson, R., Jackson, S., Mandinach, E., Supovitz, J., & Wayman, J. (2009). *Using student achievement data to support instructional decision making (NCEE 2009-4067)*. Washington, DC: National Center for Education Evaluation and Regional Assistance, Institute of Education Sciences, U.S. Department of Education. Retrieved from <http://ies.ed.gov/ncee/wwc/publications/practiceguides>.

Holmes, D. (1995). *An Idea Book 1994 Federal Legislation: Forming New Partnerships for Educating All Students to High Standards*. Washington, D.C.: National Clearinghouse for Bilingual Education.

Hyerle, D. (2000). *Student Successes with Thinking Maps (school-based research, results, and models for achievement using Visual Tools)*. Thousand Oaks, CA; Corwin Press

Lacelle-Peterson & Rivera (1994). *Is it real for all kids? A framework for equitable assessment policies for English Language Learners*. Harvard Educational Review, 64 (1), 55-75.

[Click here to go the table of contents](#)

Lambert, W. (1982). *Case for maintaining minority languages and cultures in America*. Oakland, CA: Luso-American Education Foundation.

Lessow-Hurley, J. (1990). *The foundations of dual language instruction*. New York: Longman.

Lewelling, V. (1992) *Linguistic diversity in the United States: English plus and official English*. ERIC Digest. Washington, D.C.: National Clearinghouse on Literacy Education.

Lohman, D., Korb, K. & Lakin, J. (2008) *Identifying Academically Gifted English-Language Learners Using Nonverbal Tests*. *Gifted Child Quarterly*, 52 (4), 275-296. Retrieved from <http://faculty.education.uiowa.edu/dlohman/pdf/Comparing%20Raven,%20NNAT,%20&%20CogAT%20.pdf>.

Lyons, J. (1992). *Legal responsibilities of education agencies serving national origin language minority students*. The Mid-Atlantic Equity Center, the American University, Washington, D.C.

National Clearinghouse for Bilingual Education (1987) Oct-Nov) *Sheltered English; An approach to content area instruction for limited English proficient students*. *Forum*, 10 (6) 1,3.

Ramirez, D.J. (1991) *Executive summary of volumes I and II of the final report: national longitudinal study of structured English immersion strategy, early-exit and late-exit transitional bilingual education programs for language minority children*. *Bilingual Research Journal*, 16 (1 and 2), 1-62.

*Richard-Amato, P. (1996) *Making it happen: Interaction in the second language classroom*. White Plains, NY: Longman.

Saunders, W. & Goldenberg, C. (2008) *Research to Guide English Language Development Instruction*. Palo Alto, CA: Stanford University.

Snow, M.A. (1986) *Common terms in second language education*. Los Angeles, CA: University of California, Center for Language Education and Research.

Snow, M.A., Met, M, and Gennessee, Fl (1989) *A conceptual framework for the integration of language and content in second/foreign language instruction*. *TESOL Quarterly* 23 (2): 201-17.

[Click here to go the table of contents](#)

Thomas, W.P. and Collier, V. (1997) *School effectiveness for language minority students*. Washington, DC: The National Clearinghouse for Bilingual Education.

Tikunoff, W.J. (1983) *An emerging description of successful bilingual instruction: Executive summary of part I of the SBIF study*. San Francisco, CA: Far West laboratory for Educational Research and Development.

U.S. Congress, (1994) *Improving America's Schools Act*. (P.L 103-382).

*U.S. Congress, (2001). *No Child Left Behind Act of 2001*. (P.L. 107-110). United States Statutes at Large.

U.S. General Accounting Office, (1994). *A growing and costly educational challenge facing many school districts*. Washington, D.C.

Wagner, R (2006). *Vocabulary Acquisition: Implications for Reading Comprehension*. New York; Guilford